叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 那里有一个男人在呼吸(breathes There A Man) 000001

2. 那里有一个男人在呼吸(breathes There A Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那里有一个男人在呼吸(Breathes there a man)
第1/2页

[briːð] [ðeə(r)] [ə; eɪ][mæn]
BREATHES **THERE** **A** **MAN**
呼吸 那里 一个 男人

那里有一个男人在呼吸

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . [frɪtʃ]
BY **CHARLES** **E** **.** **FRITCH**
经过 查尔斯 E . 弗里奇

作者：查尔斯·E·弗里奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [smɪθ]
ILLUSTRATED **BY** **SMITH**
插图 经过 史密斯

由史密斯绘制插图

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʌnlɒp] [wɜːkt] [wɒz; wəz][æn; ən]
Someone **in** **the** **place** **where** **Dunlop** **worked** **was** **an**
某人 在 这 地方 在哪里 邓禄普 工作 曾是 一个

邓洛普工作的地方有人是.....

['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['bjʊərəʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
agent **of** **the** **World** **Bureau** **Investigation** **.**
代理人 的 这 世界 局 调查 .

世界调查局特工。

[bʌt; bət] [haʊ]
But **how**
但 如何

但是如何

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
could **they** **suspect** **him** **at** **a** **time** **like** **this** **?**
可以 他们 怀疑 他 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这种时候他们会怀疑他吗?

[hɪz; ɪz] [træks]
His **tracks**
他的 轨道

他的轨迹

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n]['dʒuːli][hæd; həd]
were **covered** **and** **tangled** **until** **even** **Julie** **had**
是 涵盖 和 纠缠不清 直到 甚至 朱莉 有

被缠在一起，甚至连朱莉也.....

[nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
no **knowledge** **of** **them** **.**
不 知识 的 他们 .

对此我一无所知。

[ðen] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [keɪm] . . . .
Then **the** **robot** **came** **.** **.** **.** **.**
然后 这 机器人 来了 . . . .

然后机器人来了.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['rɒkɪt] ['stɔ:riz] , [dʒʊ'laɪ] - .

Rocket	Stories	,	July	1953	.
火箭	故事	,	七月	-	.

火箭故事，1953年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['ɑ:θə(r)] ['dʌnlɒp] ['bizi] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blu:prints] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p]

Arthur	Dunlop	busied	himself	over	the	blueprints	as	though	he	had	a	deep
亚瑟	邓禄普	忙碌	他自己	超过	这	蓝图	作为	尽管	他	有	一个	深的

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	sincere	interest	in	them	,
和	真诚	兴趣	在	他们	,

亚瑟·邓洛普埋头研究蓝图，仿佛对它们有着浓厚的兴趣。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌri] [ɒv; əv] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

unmindful	of	the	scurry	of	sounds	in	the	office	.
漫不经心	的	这	疾走	的	声音	在	这	办公室	.

完全无视办公室里嘈杂的声音。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['taɪpraɪtəz] , ['mʌfld] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

The	incessant	clicking	of	electronic	typewriters	,	muffled	though	they	were	,
这	不停歇	点击	的	电子的	打字机	,	闷音	尽管	他们	是	,

电子打字机持续不断的咔哒声，虽然听起来有些闷，

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv]['æŋgri] ['bi:z] .

combined	to	form	a	hum	of	angry	bees	.
合并	到	形式	一个	哼	的	生气的	蜜蜂	.

汇聚成一阵愤怒的蜜蜂嗡嗡声。

['peɪpəz] ['ʃʌfld] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Papers	shuffled	that	were	important	somehow	to	the	welfare	of	the	State	,
文件	洗牌	那	是	重要的	不知何故	到	这	福利	的	这	状态	,

一些对国家福祉至关重要的文件被重新整理。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd]

and	men	and	women	sat	and	looked	at	them	,	checking	and
和	男人	和	女性	卫星	和	看起来	在	他们	,	检查	和

[ɹɪtʃ'ekɪŋ] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ɹɪtʃ'ekɪŋ] ,

rechecking	,	checking	and	rechecking	,
重新检查	,	检查	和	重新检查	,

男男女女坐着，看着它们，一遍又一遍地检查，一遍又一遍地检查。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [rɒŋ] , ['eni] [pleɪs] , [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði]

for	it	was	important	that	nothing	should	go	wrong	,	any	place	,	in	even	the
为了	它	曾是	重要的	那	没有什么	应该	去	错误的	,	任何	地方	,	在	甚至	这

['slaɪtɪst] ['æspekt] .

slightest	aspect	.
丝毫	方面	.

因为至关重要的是，任何地方、任何环节，哪怕是最细微的方面，都不能出错。

[ðə; ði] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ,

The	small	square	of	paper	had	been	dropped	on	his	desk	unobtrusively	,
这	小的	正方形	的	纸	有	到过	掉落	在	他的	桌子	不引人注目地	,

那张小小的纸片悄无声息地掉在了他的桌子上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sə'praɪz] .

and	for	a	brief	moment	he	had	stared	at	it	in	surprise	.
和	为了	一个	简短的	片刻	他	有	凝视	在	它	在	惊喜	.

他惊讶地盯着它看了片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl][hænd][ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][ɪn] [ə'pærənt]

Then	he	covered	it	with	a	casual	hand	and	glanced	up	in	apparent
然后	他	涵盖	它	和	一个	随意的	手	和	瞥了一眼	向上	在	明显

['θɔːtflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

然后他漫不经心地用手捂住眼睛，若有所思地抬起头。

[ə; eɪ] [blɒnd] [gɜːl][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv]

A	blonde	girl	was	making	her	way	down	the	space	between	rows	of
一个	金发	女孩	曾是	制作	她	方式	向下	这	空间	之间	行	的

['metlɔɪd] [desks] ,

metalloid	desks	,
类金属	桌子	,

一个金发女孩正沿着一排排金属质感课桌之间的空地走着，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] - [ə'piərɪŋ] ['dɒkjumənts][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

a	bundle	of	vital	-	appearing	documents	in	her	hands	.
一个	捆	的	必不可少的	-	出现	文件	在	她	双手	.

她手里拿着一捆看起来非常重要的文件。

['ɑːθə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bɒdi] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɔːt] [ɒn]

Arthur	studied	the	swaying	body	,	as	though	that	were	the	only	thought	on
亚瑟	研究	这	摇晃	身体	,	作为	尽管	那	是	这	仅有的	想法	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

亚瑟仔细端详着那摇晃的身躯，仿佛他的脑海里只有这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɜːnd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑːm] .

but	the	paper	burned	curiously	at	his	palm	.
但	这	纸	烧伤	奇怪的是	在	他的	棕榈	.

但那张纸在他掌心燃烧时却呈现出一种奇特的现象。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] ['bluːprɪnts] ,

He	returned	quickly	to	his	work	of	checking	blueprints	,
他	返回	迅速地	到	他的	工作	的	检查	蓝图	,

他很快又继续检查蓝图的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪdlnəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	idleness	even	in	a	trusted	employee	was	looked	upon	with	suspicion	.
为了	懒惰	甚至	在	一个	可信	员工	曾是	看起来	之上	和	怀疑	.

即使是值得信赖的员工，如果出现懒散行为，也会受到怀疑。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['daɪəgræm] , [fein] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['sləʊli]

He	bent	over	the	three	-	dimensional	diagram	,	feigning	interest	,	and	slowly
他	弯曲	超过	这	三	-	维度	图表	,	假装	兴趣	,	和	缓慢地

['əʊpənd][ðə; ði]['fəʊldɪd][skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

opened	the	folded	square	of	paper	.
打开	这	折叠	正方形	的	纸	.

他俯身看着三维图，假装很感兴趣，然后慢慢地打开了折叠起来的正方形纸片。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [w'bɪ] . ['keəf(ə)l] .

On	it	were	written	the	words	:	"	WBI	.	Careful	.
在	它	是	书面	这	字	:	"	西比	.	小心	.

上面写着："WBI。小心。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [liːpt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ɪŋk] [ðæt] [wʊd] [feɪd] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

"	The	words	leaped	up	at	him	in	a	green	ink	that	would	fade	in	seconds	,
"	这	字	跳跃	向上	在	他	在	一个	绿色的	墨水	那	会	褪色	在	秒	,

"那些字迹以绿色墨水跃入他的眼帘，但几秒钟后就会消失。"

['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] .

leaving	no	trace	.
离开	不	痕迹	.

不留痕迹。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	crushed	the	paper	in	his	hand	,	trying	hard	not	to	look	around	him	.
他	碎	这	纸	在	他的	手	,	尝试	难的	不是	到	看	大约	他	.

他把手中的纸揉成一团，努力不去环顾四周。

[w'bɪ] .

WBI	.
西比	.

WBI。

[wɜːld] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

World	Bureau	of	Investigation	.
世界	局	的	调查	.

世界调查局。

[dɪd] [ðeɪ] [sə'spekt] ?

Did	they	suspect	?
做过	他们	怀疑	?

他们是否有所怀疑?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] [tuː; tə]

He	thrust	the	thought	from	his	mind	and	made	a	conscious	effort	to
他	推力	这	想法	从	他的	头脑	和	制成	一个	有意识的	努力	到

['stʌdi] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

study	the	drawing	on	his	desk	.
学习	这	绘画	在	他的	桌子	.

他把这个念头从脑海中驱散，专心致志地研究桌上的图纸。

['drɔːɪŋ] 2b , [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['respəreɪtə(r)] , ['njuːli] - [dɪ'zaɪnd]

Drawing	2b	,	one	-	tenth	of	the	plan	for	a	respirator	,	newly	-	designed
绘画	2b	,	一	-	第十	的	这	计划	为了	一个	呼吸器	,	新	-	设计

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , ['striːmlaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

and	improved	,	streamlined	for	the	year	2108	,
和	改进	,	流线型	为了	这	年	-	,

图 2b，呼吸器设计方案的十分之一，该呼吸器经过全新设计和改进，流线型设计，适用于 2108 年。

['ɑːθə(r)][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðeɪd] [duː; də][ɒn] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] .

Arthur	could	just	imagine	the	advertising	they'd	do	on	this	model	.
亚瑟	可以	只是	想象	这	广告	他们会	做	在	这	模型	.

亚瑟可以想象他们会用这个模型做多少广告。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔ:t] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] :

But	the	other	thought	crowded	it	aside	:
但	这	其他	想法	挤	它	旁边	:

但另一个念头迅速占据了上风:

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][w'bɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	underground	knew	there	was	a	WBI	man	in	the	office	.
这	地下	知道	那里	曾是	一个	西比	男人	在	这	办公室	.

地下组织知道办公室里有WBI的人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][w'bɪ][mæn][hɪə(r)] ?

And	just	why	would	there	be	a	WBI	man	here	?
和	只是	为什么	会	那里	是	一个	西比	男人	这里	?

为什么这里会出现WBI的人?

[ru:'ti:n] ?

Routine	?
常规	?

常规?

['pɒsəbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

[jet] [mɔ:(r)] ['laɪkli] , ['sʌmbədi] [smeld] [ə; eɪ][ræt] .

Yet	more	likely	,	somebody	smelled	a	rat	.
然而	更多的	可能	,	某人	闻起来	一个	鼠	.

但更有可能的是，有人察觉到了其中的猫腻。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][plænz][tu:; tə][gəʊ] [ə'raɪ] .

This	was	no	time	for	plans	to	go	awry	.
这	曾是	不	时间	为了	计划	到	去	错误	.

现在可不是计划出错的时候。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['glɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] [dɪs'ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][nɪə(r)][hɪm] ['hɒvərɪŋ]

He	looked	up	,	glancing	with	apparent	disinterest	at	the	faces	near	him	hovering
他	看起来	向上	,	瞥了一眼	和	明显	漠不关心	在	这	面孔	靠近	他	悬停

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [desks] .

over	their	respective	desks	.
超过	他们的	各自	桌子	.

他抬起头，漫不经心地瞥了一眼附近正俯身在各自办公桌前的面孔。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['blu:prints] .

They	,	too	,	were	busy	with	blueprints	.
他们	,	也	,	是	忙碌的	和	蓝图	.

他们也在忙着绘制蓝图。

[pɑ:t] 3d [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪn] .

Part	3d	of	a	new	atomic	engine	.
部分	3d	的	一个	新的	原子	引擎	.

新型原子引擎的第三部分d。

[pɑ:t] 14c [ɒv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

Part	14c	of	a	three	-	dimensional	television	set	designed	to	bring	in	bigger	and
部分	14c	的	一个	三	-	维度	电视	放	设计	到	带来	在	大	和

['betə(r)] [kə'mɜ:ʃlz] .

better	commercials	.
更好的	广告	.

三维电视机的第 14c 部分，旨在带来更大更好的广告。

[et]['setərə] .
Et cetera .
等 等等 .

等等。

[et]['setərə] .
Et cetera .
等 等等 .

等等。

[fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərətɪ]['riːz(ə)nz] , [nəʊ] [tuː] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
For security reasons , no two worked at the same project .
为了 安全 原因 , 不 二 工作 在 这 相同的 项目 .

出于安全考虑，两人没有同时参与同一个项目。

[hiː; hi] [skænd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
He scanned their faces , searching for something indefinable , something that might
他 扫描 他们的 面孔 , 搜索 为了 某物 无法定义的 , 某物 那 可能
['aʊtwədli] [bɪ'treɪ] ['hɪd(ə)n] [θɔːts] .
outwardly betray hidden thoughts .
向外 背叛 隐 想法 .

他仔细观察他们的脸，寻找某种难以言喻的东西，某种可能会泄露内心深处想法的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɔːkɪnz] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['iːg(ə)l] - [feɪst] ['pɜːs(ə)n] ,
There was Hawkins , a middle - aged , eagle - faced person ,
那里 曾是 霍金斯 , 一个 中间 - 老年人 , 鹰 - 面对 人 ,

霍金斯，一个中年人，长着一张鹰钩鼻，

[biːn] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [steɪt] ['entəpraɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] —
been with the local office of State Enterprises for more than twenty years —
到过 和 这 当地的 办公室 的 状态 企业 为了 更多的 比 二十 年 —
[ʌn'kwestʃənəbli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
unquestionably loyal to the government .
毫无疑问 忠诚 到 这 政府 .

在国营企业地方办事处工作超过二十年——对政府绝对忠诚。

['mɜːrkər] , [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [θɪn] - [lenzd] ['glɑːsɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
Merker , a chubby person with shifting eyes behind thin - lensed glasses ; he was
默克 , 一个 胖乎乎的 人 和 转变 眼睛 在后面 薄的 - 镜头 眼镜 ; 他 曾是
[əʊ'keɪ] ,
okay ,
好的 ,

默克，一个身材矮胖、戴着薄镜片眼镜、眼神闪烁的人；他没事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] [ɔː(r)][nɒt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [tʃekt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
for shifting eyes or not , they had all been checked , even as he had
为了 转变 眼睛 或者 不是 , 他们 有 全部 到过 已检查 , 甚至 作为 他 有
[biːn] [tʃekt] .
been checked .
到过 已检查 .

无论眼神是否闪烁，他们都接受了检查，就像他本人一样。

[ænd; ənd] ['ɒstɪn] , [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] , ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] [freʃ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ]
And Austen , the newcomer , only twenty - five and fresh from college , a
和 奥斯汀 , 这 新人 , 仅有的 二十 - 五 和 新鲜的 从 大学 , 一个
['nɜːvəs] ; ['restləs] [taɪp] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ;
nervous ; restless type of person ;
紧张的 ; 不安 类型 的 人 ;

而奥斯汀，这位新来者，只有二十五岁，刚从大学毕业，是个紧张不安的人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['laɪkli][sə'spekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][w'bɪ][mæn] ,

he	was	the	most	likely	suspect	for	a	WBI	man	,
他	曾是	这	最多	可能	怀疑	为了	一个	西比	男人	,

他极有可能是西孟加拉邦调查局（WBI）的嫌疑人。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɒbviəs] — [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [tɜːn] [tend]

although	some	might	think	it	would	be	too	obvious	—	which	might	in	turn	tend
虽然	一些	可能	思考	它	会	是	也	明显的	—	哪个	可能	在	转动	趋向

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	prove	the	point	.
到	证明	这	观点	.

虽然有些人可能认为这太明显了——而这反过来可能恰恰证明了这一点。

['ɑːθə(r)] [ʃrʌg] ['mentəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Arthur	shrugged	mentally	and	returned	to	his	work	.
亚瑟	耸了耸肩	精神上	和	返回	到	他的	工作	.

亚瑟在心里耸了耸肩，然后继续工作。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [kən'densər] [ænd; ənd]['waɪərz][ænd; ənd][felt]

He	stared	at	the	design	of	coils	and	condensers	and	wires	and	felt
他	凝视	在	这	设计	的	线圈	和	冷凝器	和	电线	和	毛毡

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ,

a	little	sick	,
一个	小的	生病的	,

他盯着线圈、电容器和导线的设计图，感到一阵恶心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][naʊ] .

which	was	strange	for	he	should	have	become	used	to	it	by	now	.
哪个	曾是	奇怪的	为了	他	应该	有	变得	用过的	到	它	经过	现在	.

这很奇怪，因为他现在应该已经习惯了。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [naɪn]['ʌðə(r)z] ,

This	design	,	together	with	nine	others	,
这	设计	,	一起	和	九	其他的	,

这个设计，连同其他九个设计，

[wʊd] [fɔːm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [dɪsk] [wɪtʃ]

would	form	the	complete	pattern	for	printing	a	mechanism	on	a	thin	disc	which
会	形式	这	完全的	图案	为了	印刷	一个	机制	在	一个	薄的	光盘	哪个

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] - [laɪk][ə'feə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['respəreɪtə(r)] .

would	be	inserted	in	the	watch	-	like	affair	known	as	a	respirator	.
会	是	插入	在	这	手表	-	喜欢	事务	已知	作为	一个	呼吸器	.

这将形成完整的图案，用于在薄圆盘上印刷机械装置，然后将该圆盘插入被称为呼吸器的类似手表的装置中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [aɪ'rɒnɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	somehow	ironic	,	he	thought	that	he	should	be	working	on	it	.
它	曾是	不知何故	讽刺的是	,	他	想法	那	他	应该	是	在职的	在	它	.

他觉得有点讽刺，他本应该在做这件事的。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəkɒm] [bʌzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [flɪk] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

His	intercom	buzzed	and	he	reached	to	flick	on	the	switch	.
他的	对讲机	嗡嗡作响	和	他	达到	到	轻弹	在	这	转变	.

他的对讲机响了，他伸手去拨动开关。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] [sed] : " ['dʌnlɒp] , [ðɪs] [ɪz]['sæmsən] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

A	business	-	like	voice	said	:	"	Dunlop	,	this	is	Samson	,	can	you	come	in	for
一个	商业	-	喜欢	嗓音	说	:	"	邓禄普	,	这	是	参孙	,	能	你	来	在	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "

a	minute	?	"
一个	分钟	?	"

一个公事公办的声音说："邓禄普，我是萨姆森，你能进来一下吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːθə(r)] [sed] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] ['wɒntɪd] .

"	Of	course	,	"	Arthur	said	calmly	,	but	he	wondered	what	his	superior	wanted	.
"	的	课程	,	"	亚瑟	说	平静地	,	但	他	想知道	什么	他的	优越的	通缉	.

"当然，"亚瑟平静地说，但他心里却想知道上级想要什么。

[fɜːst] , [ðə; ði][nəʊt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][wˈbɪ][mæn] ; [naʊ] [ðɪs] .

First	,	the	note	about	a	WBI	man	;	now	this	.
第一的	,	这	笔记	关于	一个	西比	男人	;	现在	这	.

先是关于WBI男子的消息；现在又是这个。

[ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] [mɑːkt] " [tʃɑːlz] [el] . ['sæmsən] , [em dʒiː ɑːr] . , [dept] . - " [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] .

The	big	door	marked	"	Charles	L	.	Samson	,	Mgr	.	,	Dept	.	40	"	confronted	him	.
这	大的	门	标记	"	查尔斯	L	.	参孙	,	经理	.	,	部门	.	-	"	面对	他	.

一扇大门映入眼帘，门上写着"查尔斯·L·桑普森，经理，40号部门"。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪˈlektrɪk] [aɪz] [prəʊbd] [hɪm] , [taɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , ['əʊpənd][ðə; ði]

As	he	neared	it	,	electric	eyes	probed	him	,	timed	his	approach	,	opened	the
作为	他	接近	它	,	电的	眼睛	探测	他	,	定时	他的	方法	,	打开	这

[dɔː(r)] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

door	automatically	.
门	自动地	.

当他靠近时，电子眼探测着他，判断着他的接近时机，自动打开了门。

[tʃɑːlz] [el] . ['sæmsən] , [em dʒiː ɑːr] . , [dept] . - , ['greɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnli] [məˈstɑːʃ] ,

Charles	L	.	Samson	,	Mgr	.	,	Dept	.	40	,	graying	and	cleanly	mustached	,
查尔斯	L	.	参孙	,	经理	.	,	部门	.	-	,	灰白	和	干净利落	偎	,

查尔斯·L·萨姆森，40号部门经理，头发灰白，留着整齐的胡须。

[wɒz; wəz] [ɪnˈtentli] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪprɪtn] ['sevrəl]

was	intently	studying	a	sheet	of	paper	on	which	were	typewritten	several
曾是	专注地	学习	一个	床单	的	纸	在	哪个	是	打字稿	一些

['pærəgrɑːfs] .

paragraphs	.
段落	.

他正全神贯注地阅读一张纸，上面用打字机写着几段文字。

['ɑːθə(r)] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][mænz] [desk] ,

Arthur	drew	to	a	halt	before	the	man's	desk	,
亚瑟	画	到	一个	停止	前	这	男人的	桌子	,

亚瑟在男人的桌子前停了下来。

[ʌnˈkɒnʃəsli] ['fɪdʒɪt] ['mentəli] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['aɪtəm][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðæt]

unconsciously	fidgeting	mentally	and	wondering	if	the	item	of	interest	on	that
不知不觉	坐立不安	精神上	和	好奇	如果	这	物品	的	兴趣	在	那

['peɪpə(r)] [kənˈsɜːnd] [hɪm] .

paper	concerned	him	.
纸	担心的	他	.

他不自觉地坐立不安，心想那张纸上的内容是不是跟他有关。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['keəfəli] [pʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	manager	carefully	put	the	paper	down	and	raised	his	eyes	.
这	经理	小心	放	这	纸	向下	和	提高	他的	眼睛	.

经理小心翼翼地放下文件，抬起头来。

" ['evriθɪŋ] [əʊˈkeɪ] , ['dʌnlɒp] ? "

"	Everything	okay	,	Dunlop	?	"
"	一切	好的	,	邓禄普	?	"

"邓洛普，一切都好吗？"

" ['sɪmpli] [greɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

"	Simply	great	,	"	he	answered	automatically	.
"	简单地	伟大的	,	"	他	回答	自动地	.

"简直太棒了，"他脱口而出。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

The	older	man	leaned	back	in	his	chair	.
这	老	男人	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

年长的男人向后靠在椅子上。

" ['dʌnlɒp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:v] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] , [ai] [bɪ'li:v] . "

"	Dunlop	,	"	he	said	,	"	you've	been	here	for	some	time	now	,	I	believe	.	"
"	邓禄普	,	"	他	说	,	"	你已经	到过	这里	为了	一些	时间	现在	,	我	相信	.	"

“邓洛普,”他说，“我相信你在这里已经有一段时间了。”

" [faɪv] [j'iəz] [ðɪs] [mʌnθ] , " ['ɑ:θə(r)] [sə'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Five	years	this	month	,	"	Arthur	supplied	,	trying	to	put	pride	in	his	voice	.
"	五	年	这	月	,	"	亚瑟	供应	,	尝试	到	放	自豪	在	他的	嗓音	.

“这个月就满五年了,”亚瑟说道，语气中努力流露出自豪之情。

" [prɪ'saɪsli] , " ['sæmsən] [ə'gri:d] .

"	Precisely	,	"	Samson	agreed	.
"	恰恰	,	"	参孙	同意	.

“正是如此,”参孙同意道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][dɪ'pendəb(ə)l]['wɜ:kə(r)] , " [hi:; hi]

"	And	because	you	have	been	a	loyal	and	dependable	worker	,	"	he
"	和	因为	你	有	到过	一个	忠诚	和	可靠的	工人	,	"	他

[smaɪld] ['blændli] ,

smiled	blandly	,
微笑	平淡地	,

“而且因为你一直是一位忠诚可靠的员工,”他面无表情地笑着说。

" [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

"	you'll	find	a	little	something	extra	in	your	pay	envelope	from	now	on	.
"	你会	寻找	一个	小的	某物	额外的	在	你的	支付	信封	从	现在	在	.

“从现在开始，你的工资信封里会多出一点钱。”

" ['ɑ:θə(r)] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

"	Arthur	breathed	a	sudden	sigh	of	relief	.
"	亚瑟	呼吸	一个	突然	叹	的	宽慰	.

亚瑟突然松了一口气。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [peɪ] [ɪn'kri:s] .

So	that	was	it	,	the	automatic	pay	increase	.
所以	那	曾是	它	,	这	自动的	支付	增加	.

就这样，自动加薪制度开始了。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [nəʊ][faɪ'nænʃ(ə)l][geɪn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

It	meant	no	financial	gain	,	of	course	,
它	意思是	不	金融的	获得	,	的	课程	,

当然，这意味着没有任何经济收益。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)][tæks] ['brækɪt] [wɪtʃ] [wʊd]

since	he	would	also	automatically	be	put	in	a	higher	tax	bracket	which	would
自从	他	会	还	自动地	是	放	在	一个	更高	税	括号	哪个	会

[dʒʌst] ['ɒfset] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

just	offset	the	increase	.
只是	抵消	这	增加	.

因为他也会自动被划入更高的税级，这正好抵消了税收增长。

[peɪ] ['reɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] " [mə'rɑ:l] " [p'ɜ:pəsɪz] ['əʊnli] .

Pay	raises	were	for	"	morale	"	purposes	only	.
支付	提高	是	为了	"	士气	"	目的	仅有的	.

加薪仅仅是为了“提振士气”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːθə(r)] [sed] , ['həʊpɪŋ][hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	"	**Arthur**	**said**	**,**	**hoping**	**he**	**sounded**	**as**	**though**	**he**	**meant**	**it**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	亚瑟	说	,	希望	他	听起来	作为	尽管	他	意思是	它	.

“谢谢您，先生，”亚瑟说道，希望自己的语气听起来像是真心实意的。

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " ['sæmsən] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

"	**Quite**	**all**	**right**	**,**	"	**Samson**	**said**	**,**	**turning**	**once**	**more**	**to**	**his**	**papers**	**.**
"	相当	全部	正确的	,	"	参孙	说	,	转弯	一次	更多的	到	他的	文件	.

“完全没问题，”参孙说着，又转过身去看他的文件。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['ɑːθə(r)] [strəʊd] , [rɪ'liːvd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	**Arthur**	**strode**	**,**	**relieved**	**,**	**from**	**the**	**office**	**.**
"	亚瑟	大步走	,	松了口气	,	从	这	办公室	.

亚瑟如释重负地大步走出办公室。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkdeɪ] [pɑːst] [ˌʌnɪ'ventfəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] .

The	**rest**	**of**	**the**	**workday**	**passed**	**uneventfully**	**and**	**it**	**was**	**time**	**to**	**leave**	**.**
这	休息	的	这	工作日	通过了	平静无事	和	它	曾是	时间	到	离开	.

剩下的工作时间平静无事地过去了，到了下班时间。

[ðə; ði][sɒft] [hʌm][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['testifai] [tuː; tə] [ðæt] .

The	**soft**	**hum**	**of**	**preparations**	**testified**	**to**	**that**	**.**
这	柔软的	哼	的	准备工作	作证	到	那	.

准备工作的轻微嗡嗡声证明了这一点。

[plænz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] , [lɒkt] [sɪ'kjʊəli] ['ɪntuː] [desks] ,

Plans	**were**	**folded**	**,**	**locked**	**securely**	**into**	**desks**	**,**
计划	是	折叠	,	已锁定	安全地	进入	桌子	,

计划文件被折叠起来，牢牢地锁在桌子里。

[ænd; ənd] ['wɜːkəz] [faɪld][pɑːst]['prəʊbɪŋ] [mə'kænɪkl] [aɪz] [ðæt] [skænd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

and	**workers**	**filed**	**past**	**probing**	**mechanical**	**eyes**	**that**	**scanned**	**them**	**for**
和	工人	已提交	过去的	探测	机械的	眼睛	那	扫描	他们	为了

['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

anything	**hidden**	**.**
任何事物	隐	.

工人们列队走过探查的机械眼睛，这些眼睛会扫描他们，寻找任何隐藏的东西。

[dɔːz] [hwɜːd] ['əʊpən] [ɪ'lektrɪkli] ,

Doors	**whirred**	**open**	**electrically**	**,**
门	嗡嗡作响	打开	电气	,

电动门嗡嗡地打开了，

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] [pɔː] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] - [wɪtʃ] [his] [wɪð] ['sɪkənɪŋ]

and	**humanity**	**poured**	**through**	**them**	**into**	**tubecars**	**which**	**hissed**	**with**	**sickening**
和	人类	倾倒	通过	他们	进入	-	哪个	嘶嘶作响	和	令人作呕

[spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['helɪbʌs]['tɜːmɪn(ə)l] .

speed	**to**	**the**	**helibus**	**terminal**	**.**
速度	到	这	直升机	终端	.

人群涌入地铁车厢，地铁车厢以令人作呕的速度嘶嘶作响地驶向直升机停机坪。

['ɑːθə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helɪbʌs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Arthur	**flowed**	**into**	**a**	**helibus**	**with**	**the**	**others**	**,**
亚瑟	流动	进入	一个	直升机	和	这	其他的	,

亚瑟和其他人一起上了直升机。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dʒʌmp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [blɒnd] [fɔːm]

and	his	heart	gave	a	sudden	jump	as	he	saw	a	familiar	blonde	form
和	他的	心	给予	一个	突然	跳	作为	他	锯	一个	熟悉的	金发	形式

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

当他看到前方出现一个熟悉的金发身影时，他的心猛地一跳。

['dʒuːli] !

Julie	!
朱莉	!

朱莉!

[hiː; hi] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sæŋk]['ɒntə][ðə; ði][eə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	wormed	his	way	forward	and	sank	onto	the	air	-	cushion	beside	her	.
他	驱虫	他的	方式	向前	和	沉没	到	这	空气	-	软垫	旁	她	.

他像虫子一样蠕动着向前，沉入她身旁的气垫中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

She	did	not	look	at	him	.
她	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

[ðə; ði]['helɪbʌs] [ləːtʃ] ['skaɪwədz] .

The	helibus	lurched	skyward	.
这	直升机	踉跄了一下	向天空	.

直升机猛地冲向天空。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	was	staring	out	the	window	,
她	曾是	凝视	出去	这	窗户	,

她凝视着窗外，

[æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪp] [ləʊ]

at	the	blue	sky	and	the	cloudfaces	and	the	sun	beginning	to	dip	low
在	这	蓝色的	天空	和	这	-	和	这	太阳	开始	到	蘸	低的

[æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

at	the	horizon	.
在	这	地平线	.

蓝天白云，夕阳西下，落日渐西沉。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪljən] ['setɪŋ] [sʌnz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ɪts]

The	building	they	had	left	glowed	with	the	million	setting	suns	reflected	from	its
这	建筑	他们	有	左边	发光	和	这	百万	环境	太阳	反映	从	它是

[greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

great	bank	of	windows	.
伟大的	银行	的	视窗	.

他们离开的那栋大楼沐浴在落日余晖中，阳光透过巨大的窗户照射进来，熠熠生辉。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['restləsli] .

After	awhile	,	her	fingers	moved	restlessly	.
后	一会儿	,	她	手指	已搬	躁动不安	.

过了一会儿，她的手指开始不安地动了起来。

['ɑːθə(r)] ['dʌnlɒp] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['aɪdli] .

Arthur	Dunlop	watched	them	idly	.
亚瑟	邓禄普	观看	他们	闲散地	.

亚瑟·邓洛普漫不经心地看着他们。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] , ['siːmɪŋli] ['rændəm] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]

The	movements	were	swift	,	seemingly	random	but	actually	precise	and
这	移动	是	迅速	,	似乎	随机的	但	实际上	精确的	和

[ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] .

predetermined	.
预先设定	.

这些动作迅速，看似随机，实则精准且预先设定。

[ðeɪ] [sed] : " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [desk] ; [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

They	said	:	"	I	couldn't	hesitate	at	your	desk	;	I	had	to	take	a	chance
他们	说	:	"	我	不能	犹豫	在	你的	桌子	;	我	有	到	拿	一个	机会

[wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] .

with	the	note	.
和	这	笔记	.

他们说："我不能在你的办公桌前犹豫不决；我必须冒险把纸条递给你。"

" ['ɑːθə(r)] [glɑːns, glæns] [kəm'pleɪsntli] [ə'baʊt] [hɪm] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Arthur	glanced	complacently	about	him	,	stifling	a	yawn	.
"	亚瑟	瞥了一眼	自满地	关于	他	,	令人窒息	一个	打哈欠	.

亚瑟得意地环顾四周，强忍住打了个哈欠。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['rɪpld] : " [huː] [ɪz] [ðə; ði] [w'bɪ] ['eɪdʒənt] ? "

His	fingers	rippled	:	"	Who	is	the	WBI	agent	?	"
他的	手指	涟漪	:	"	WHO	是	这	西比	代理人	?	"

他的手指微微颤动："WBI探员是谁？"

" [ˌʌndə'graʊnd] ['dʌznt] [nəʊ] — [jet] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ['saɪləntli] .

"	Underground	doesn't	know	—	yet	,	"	she	told	him	silently	.
"	地下	不	知道	—	然而	,	"	她	讲述	他	默默	.

"地下世界还不知道——至少现在还不知道，"她默默地告诉他。

" [miːt] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] . "

"	Meet	me	tonight	.	"
"	见面	我	今晚	.	"

"今晚见。"

" [wɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ?

"	Will	I	see	the	leader	?
"	将要	我	看	这	领导者	?

我能见到领导人吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [miːt] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	Meet	me	tonight	,	"	was	all	she	would	reply	.
"	见面	我	今晚	,	"	曾是	全部	她	会	回复	.

她只会回答说："今晚见。"

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði]

He	nodded	,	as	though	to	himself	,	and	stared	at	the	signs	adorning	the
他	点头	,	作为	尽管	到	他自己	,	和	凝视	在	这	标志	装饰	这

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] .

inside	of	the	bus	.
里面	的	这	公共汽车	.

他点了点头，仿佛自言自语，目光落在巴士内部的标志牌上。

[nems] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [liːpt] [æt; ət] [hɪm] .

Names	made	familiar	by	television	leaped	at	him	.
姓名	制成	熟悉的	经过	电视	跳跃	在	他	.

电视上那些耳熟能详的名字一下子涌入他的脑海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɒnsən] , ['fræŋklɪn] , ['stɔ:lmən] , ['eliət] ,

There	was	Ronson	,	Franklin	,	Stallman	,	Eliot	,
那里	曾是	朗森	,	富兰克林	,	斯托曼	,	艾略特	,

还有罗森、富兰克林、斯托曼、艾略特

[nems] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ded] [fri:] ['entəpraɪz] ;

names	of	all	kinds	to	give	the	impression	of	existence	to	a	long	-	dead	free	enterprise	;
姓名	的	全部	种类	到	给	这	印象	的	存在	到	一个	长的	-	死的	自由的	企业	;

各种各样的名称，旨在使一个早已消亡的自由企业看起来仍然存在；

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['gʌvənmənt] [əʊnd] , [kəm'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

all	were	government	owned	,	competing	to	enhance	the	illusion	.
全部	是	政府	拥有	,	竞争	到	提高	这	错觉	.

这些公司均为国有企业，竞相营造这种假象。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['li:də(r)] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['si:krəsi] ?

Who	was	the	leader	,	he	wondered	,	and	why	the	secrecy	?
WHO	曾是	这	领导者	,	他	想知道	,	和	为什么	这	保密	?

他心想，领导者是谁？为什么要保密？

[sʌm; səm] ['gʌvənmənt] ['bɪgwɪg] ['prɒbəbli] , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] .

Some	government	bigwig	probably	,	who	kept	his	secret	from	all	but	a	few	.
一些	政府	大人物	大概	,	WHO	保留	他的	秘密	从	全部	但	一个	很少	.

可能是某个政府高官，他把这个秘密瞒过了所有人，只有极少数人知道。

[wel] , [taɪm] [wʊd] [tel] .

Well	,	time	would	tell	.
出色地	,	时间	会	告诉	.

时间会证明一切。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

He	glanced	out	the	window	at	the	countryside	rushing	below	.
他	瞥了一眼	出去	这	窗户	在	这	农村	匆忙	以下	.

他瞥了一眼窗外，看着下方飞驰而过的乡村景色。

[tri:z] .

Trees	.
树木	.

树木。

[gri:n] ['fi:ldz] .

Green	fields	.
绿色的	字段	.

绿色的田野。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [smɔ:l] [skweə(r)] [dwelɪŋz] .

The	beginnings	of	the	city	of	small	square	dwellings	.
这	开端	的	这	城市	的	小的	正方形	住宅	.

这座城市最初是由小型方形住宅组成的。

[ə; eɪ] [mæn] [gɒt] [ʌp] , [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helɪbʌs] .

A	man	got	up	,	went	to	the	rear	of	the	helibus	.
一个	男人	得到	向上	,	去	到	这	后部	的	这	直升机	.

一个男人起身，走到直升机后部。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , ['ɑ:θə(r)] [rəʊz] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] ['plætfɔ:m] .

After	awhile	,	Arthur	rose	,	went	down	the	aisle	to	the	exit	platform	.
后	一会儿	,	亚瑟	玫瑰	,	去	向下	这	走道	到	这	出口	平台	.

过了一会儿，亚瑟起身，沿着过道走向出口平台。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [speɪs] .

He	paused	for	a	minute	,	and	then	he	stepped	into	space	.
他	暂停	为了	一个	分钟	,	和	然后	他	步	进入	空间	.

他停顿了一会儿，然后迈入了太空。

[ðə; ði][eə(r)] [wɜːl] [ə'baʊt][hɪm] ; [twɪn]['rəʊtəz] , [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [tʃəːn]

The	air	whirled	about	him	;	twin	rotors	,	appearing	from	his	clothing	,	churned
这	空气	旋转	关于	他	;	双	转子	,	出现	从	他的	衣服	,	搅打

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði][eə(r)] ,

and	scraped	the	air	,
和	刮擦	这	空气	,

空气在他周围旋转；从他衣服里显现出来的两个旋翼，搅动着、刮擦着空气。

['ləʊərɪŋ] [hɪm]['dʒentli] [θruː] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

lowering	him	gently	through	the	five	hundred	feet	to	the	ground	.
降低	他	轻轻地	通过	这	五	百	脚	到	这	地面	.

轻轻地将他从五百英尺高的地方放到地面上。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði]['helɪbʌs] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [prɪ'skraɪbd] ['dʒɜːni] , [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] ['pæsndʒər] [huː]

Overhead	,	the	helibus	continued	its	prescribed	journey	,	discharging	passengers	who
开销	,	这	直升机	持续	它是	规定	旅行	,	出院	乘客	WHO

[rɪ'zembld] ['flʌtərɪŋ] ['ɪnsekts] .

resembled	fluttering	insects	.
类似	飘动	昆虫	.

头顶上，直升机继续着既定的旅程，卸下乘客，他们如同飞舞的昆虫。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['dʒentli][ə'tɒp][hɪz; ɪz] [ruːf] ,

He	came	to	rest	gently	atop	his	roof	,
他	来了	到	休息	轻轻地	顶部	他的	屋顶	,

他缓缓地停在了屋顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊtəz] [siːst] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ɪn'vɪzəbli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

and	the	rotors	ceased	and	folded	invisibly	beneath	his	coat	.
和	这	转子	停止	和	折叠	隐形地	下面	他的	外套	.

旋翼停止转动，无形地折叠在他的外套下面。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] ,

The	moon	had	risen	well	into	the	twilight	sky	,
这	月亮	有	升起	出色地	进入	这	暮	天空	,

月亮已经高高升起，笼罩在暮色之中。

[ðæt] [muːn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] ['lʌvəz] [wɪð]

that	moon	which	only	a	few	hundred	years	before	had	furnished	lovers	with
那	月亮	哪个	仅有的	一个	很少	百	年	前	有	提供	恋人	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

那轮明月，几百年前还曾为恋人们带来灵感。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [θɔːt] [ɪn'evɪtəbli] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)]['prɪz(ə)n] ['kɒləni] [ðæt]

Now	,	looking	at	it	,	one	thought	inevitably	of	the	Lunar	Prison	Colony	that
现在	,	寻找	在	它	,	一	想法	不可避免地	的	这	月球	监狱	殖民地	那

['ɒkjupaɪd] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] ,

occupied	its	entire	surface	,
占领	它是	全部的	表面	,

现在，看着它，人们不可避免地会想到占据其整个表面的月球监狱殖民地。

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [spend] [j'iəz] [ɒn][ɪts] ['ʌgli] ['bærən]
of **the** **persons** **who** **had** **been** **sentenced** **to** **spend** **years** **on** **its** **ugly** **barren**
的 这 人 WHO 有 到过 判刑 到 花费 年 在 它是丑陋的 荒芜
['weɪstlænd] .
wasteland .
荒地 .

那些被判处在丑陋荒凉的废土上度过数年的人。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['pɒsəbli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
Inspiration **came** **possibly** **,** **but** **it** **was** **of** **a** **different** **nature** **.**
灵感 来了 可能 , 但 它 曾是 的 一个 不同的 自然 .

灵感或许出现了，但性质不同。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bedruːm] , ['lɪvɪŋ]
He **descended** **into** **the** **house** **,** **into** **the** **single** **room** **that** **was** **bedroom** **,** **living**
他 下降 进入 这 房子 , 进入 这 单身的 房间 那 曾是 卧室 , 活的
[ruːm] , ['pɑːlə(r)] .
room **,** **parlor** **.**
房间 , 客厅 .

他下楼走进房子，走进那间集卧室、客厅和会客室于一体的单间。

['helən] , [bruː'net] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt] [slæks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Helen **,** **brunette** **and** **beautiful** **,** **attired** **in** **the** **semi** **-** **transparent** **slacks** **that** **were**
海伦 , 棕发 和 美丽的 , 穿着 在 这 半 - 透明的 休闲裤 那 是
[ðə; ði] [dɪ'kriːd] [staɪl] ,
the **decreed** **style** **,**
这 颁布 风格 ,

海伦，一位美丽的棕发女郎，穿着当时流行的半透明长裤。

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['waɪfli] [pek] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
rose **from** **the** **couch** **and** **gave** **him** **a** **wifely** **peck** **on** **the** **cheek** **.**
玫瑰 从 这 长椅 和 给予 他 一个 妻子 啄 在 这 脸颊 .

她从沙发上起身，在他脸颊上轻轻一吻，尽显妻子的温柔。

" ['evriθɪŋ] [əʊ'keɪ] ?
" **Everything** **okay** **?**
" 一切 好的 ?

一切都好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [nɒt] [ə'piərɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] .
" **she** **asked** **,** **not** **appearing** **particularly** **interested** **.**
" 她 问 , 不是 出现 特别 感兴趣的 .

她问道，语气中似乎并不太感兴趣。

[ðə; ði] ['stændəd] ['kwestʃən] .
The **standard** **question** **.**
这 标准 问题 .

这是个老生常谈的问题。

" ['sɪmpli] [greɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Simply** **great** **,** **"** **he** **said** **.**
" 简单地 伟大的 , " 他 说 .

"简直太棒了，"他说。

[hiː; hi]['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] ['plæstɪk][tʃeə(r)] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
He **settled** **into** **a** **hard** **plastic** **chair** **,** **uncomfortable** **but** **designed** **to** **improve**
他 定居 进入 一个 难的 塑料 椅子 , 不舒服 但 设计 到 提升
['pɒstʃə(r)] .
posture **.**
姿势 .

他坐进一把硬塑料椅子里，虽然不舒服，但这种椅子的设计目的是为了改善坐姿。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [wɒz; wəz] [bleərɪŋ] : " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	television	set	was	blaring	:	"	Nothing	could	be	greater	than	to	have
这	电视	放	曾是	刺耳的	:	"	没有什么	可以	是	更大的	比	到	有

[ə; eɪ] ['respəreɪtə(r)] [meɪd] [baɪ] [frɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - - !

a	respirator	made	by	Fra	-	a	-	a	-	a	-	nklin	!
一个	呼吸器	制成	经过	弗拉	-	一个	-	一个	-	一个	-	-	!

电视机里正播放着："没有什么比拥有一台弗兰克林制造的呼吸机更棒的了！"

" [ɒn] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] [skriːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , ['fræŋklɪn] ['respəreɪtəz] [ɒn] [ðeə(r)] ['hæpi] [rɪsts] ,

"	On	the	40	-	inch	screen	a	happy	couple	,	Franklin	respirators	on	their	happy	wrists	,
"	在	这	-	-	英寸	屏幕	一个	快乐的	夫妻	,	富兰克林	呼吸器	在	他们的	快乐的	手腕	,

"40英寸的屏幕上，一对幸福的夫妇，他们幸福的手腕上戴着富兰克林呼吸器，

[wɜː(r); wə(r)] ['baʊnsɪŋ] ['hæpɪli] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , ['juːzɪŋ] ['plænɪts] [fɔː(r); fə(r)]

were	bouncing	happily	across	a	miniature	solar	system	,	using	planets	for
是	弹跳	快乐地	穿过	一个	微型	太阳的	系统	,	使用	行星	为了

['stepɪŋ] [stəʊnz] .

stepping	stones	.
步进	石头	.

它们在一个微型太阳系中快乐地蹦蹦跳跳，把行星当作垫脚石。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ætəvɪst] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	must	be	an	atavist	,	he	thought	.
我	必须	是	一个	返祖现象	,	他	想法	.

"我一定是返祖现象的人了，"他心想。

[haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [stʌf] .

How	can	people	actually	put	up	with	this	stuff	.
如何	能	人们	实际上	放	向上	和	这	东西	.

人们怎么能忍受这种事?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [səb'djuːt] [ðə; ði] ['grɪməs] [ðæt] [rəʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

He	could	not	subdue	the	grimace	that	rose	automatically	,
他	可以	不是	征服	这	鬼脸	那	玫瑰	自动地	,

他无法抑制脸上不由自主浮现的痛苦表情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['helən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	he	managed	to	turn	it	into	a	grin	as	he	saw	Helen	looking	at
但	他	管理	到	转动	它	进入	一个	咧嘴笑	作为	他	锯	海伦	寻找	在

[hɪm] ['kjʊəriəsli] .

him	curiously	.
他	奇怪的是	.

但当他看到海伦好奇地看着他时，他还是设法把那表情变成了微笑。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ? "

"	Something	funny	?	"
"	某物	有趣的	?	"

"有什么好笑的吗？"

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	Nothing	in	particular	.
"	没有什么	在	特别的	.

"没什么特别的。"

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] - ['spɒnsəd]

"	He	couldn't	very	well	tell	her	he	thought	a	government	-	sponsored
"	他	不能	非常	出色地	告诉	她	他	想法	一个	政府	-	赞助

[kə'mɜːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

commercial	was	amusing	.
商业的	曾是	有趣	.

他总不能直接告诉她，他觉得政府赞助的商业广告很有趣吧。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['triːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['luːnə(r)]['prɪz(ə)n] ['kɒləni]

That	was	the	equivalent	of	treason	,	for	which	the	Lunar	Prison	Colony
那	曾是	这	相等的	的	叛国罪	,	为了	哪个	这	月球	监狱	殖民地

[hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] .

had	been	constructed	.
有	到过	建造	.

那相当于叛国罪，而月球监狱殖民地正是为此而建的。

[nɒt] [ðæt] ['helən] ['wʌznt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Not	that	Helen	wasn't	understanding	.
不是	那	海伦	不是	理解	.

并非海伦不理解。

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [truː] ,

Their	marriage	had	been	lacking	in	many	things	,	true	,
他们的	婚姻	有	到过	缺乏	在	许多	事物	,	真的	,

他们的婚姻的确有很多不足之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][feə(r)][ænd; ənd] ['brɒdmaɪndɪd] [ɒn][məʊst] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ]

but	she	was	inclined	to	be	fair	and	broadminded	on	most	issues	which
但	她	曾是	倾斜	到	是	公平的	和	心胸开阔	在	最多	问题	哪个

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'trəʊld] .

were	not	controlled	.
是	不是	受控	.

但在大多数不受控制的问题上，她倾向于公平和宽容。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'rektɪvz] , [məʊst]['piːp(ə)l]

But	when	it	came	to	things	like	the	State	and	its	directives	,	most	people
但	什么时候	它	来了	到	事物	喜欢	这	状态	和	它是	指令	,	最多	人们

[gɒt] [ɪ'məʊʃənəli] [ˌpætri'ɒtɪk] .

got	emotionally	patriotic	.
得到	情感上	爱国	.

但当涉及到国家及其指令等事情时，大多数人都会产生强烈的爱国情怀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːlɪə(r)] ,

It	was	something	like	trying	to	discuss	religion	a	century	earlier	,
它	曾是	某物	喜欢	尝试	到	讨论	宗教	一个	世纪	早些时候	,

这就像试图在一个世纪前讨论宗教一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ['ɑːgjʊm(ə)nts][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [wʌn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] "

except	that	in	the	present	case	arguments	could	be	easily	won	by	sending	the	"
除了	那	在	这	展示	案件	论点	可以	是	容易地	韩元	经过	发送	这	"

['triːzənəs] " ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['sætəlaɪt] .

treasonous	"	person	to	the	prison	satellite	.
叛国	"	人	到	这	监狱	卫星	.

但就目前情况而言，只要把"叛国者"送到监狱卫星城，就能轻易赢得辩论。

[ðə; ði] [lɔː] [meɪd] [pleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] .

The	law	made	plain	what	was	right	and	what	was	not	.
这	法律	制成	清楚的	什么	曾是	正确的	和	什么	曾是	不是	.

法律明确规定了什么是对的，什么是错的。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['grɪməs] ,

"	I	was	just	thinking	,	"	he	said	,	hoping	to	explain	the	grimace	,
"	我	曾是	只是	思维	,	"	他	说	,	希望	到	解释	这	鬼脸	,

"我只是在想事情，"他说道，希望能解释他刚才的表情。

" [ə'baʊt][ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	about	a	fellow	at	the	office	.
"	关于	一个	同伴	在	这	办公室	.

"关于办公室里的一位同事。"

[hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['riːbeɪt] [ɒn] [ðə; ði] - ,

He	suggested	that	we	should	get	a	rebate	on	the	airtax	,
他	建议	那	我们	应该	得到	一个	回扣	在	这	-	,

他建议我们应该申请航空税退税。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [doʊnt] ['juːtəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wiː; wi] [briːð] [ɪn] . "

because	we	don't	utilize	all	the	air	we	breathe	in	.	"
因为	我们	不	利用	全部	这	空气	我们	呼吸	在	.	"

因为我们并没有充分利用吸入的空气。

" [juː; jʊ] [rɪˈpɔːtɪd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	You	reported	him	,	of	course	.	"
"	你	据报道	他	,	的	课程	.	"

“你当然举报了他。”

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Worse	than	that	.
"	更糟	比	那	.

比那更糟。

[wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] ['briːðɪŋ] .

We	told	him	if	he	didn't	like	it	he	could	stop	breathing	.
我们	讲述	他	如果	他	没有	喜欢	它	他	可以	停止	呼吸	.

我们告诉他，如果他不喜欢，他可以停止呼吸。

[kraɪm] ['dʌznt] [peɪ] [ˌeniˈmɔː(r)] . "

Crime	doesn't	pay	anymore	.	"
犯罪	不	支付	不再	.	"

犯罪已经得不偿失了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] .

"	I	should	hope	not	,	"	she	said	,	and	she	seemed	perfectly	serious	.
"	我	应该	希望	不是	,	"	她	说	,	和	她	似乎	完美	严肃的	.

“我希望不会，”她说，而且她看起来非常认真。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['helən] , [səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

There	was	no	point	in	arguing	with	Helen	,	so	he	didn't	.
那里	曾是	不	观点	在	争论	和	海伦	,	所以	他	没有	.

和海伦争论毫无意义，所以他没有争论。

[ʃiː; ʃi] [əˈpærəntli] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɒlətɪks] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['leɪmənz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

She	apparently	had	little	interest	in	politics	other	than	a	layman's	desire	to
她	显然	有	小的	兴趣	在	政治	其他	比	一个	外行人的	欲望	到

[siː] ['dʒʌstɪs] [prɪ'veɪl] ,

see	justice	prevail	,
看	正义	占上风	,

除了普通人希望看到正义得到伸张之外，她似乎对政治并无太大兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tæks] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ] [briːðd] , [waɪ] — [let]

and	if	the	government	wanted	to	tax	the	air	they	breathed	,	why	—	let
和	如果	这	政府	通缉	到	税	这	空气	他们	呼吸	,	为什么	—	让

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果政府想对他们呼吸的空气征税，为什么不呢？那就让他们征税吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tæksɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] .

they	were	taxing	everything	else	.
他们	是	征税	一切	别的	.

他们对其他所有东西都征税。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə]['dʒuːli] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]

That's	why	he	found	himself	drawn	irresistibly	to	Julie	;	she	wasn't	a	slave	to
那就是	为什么	他	成立	他自己	绘制	无法抗拒地	到	朱莉	;	她	不是	一个	奴隶	到

[kən'venʃ(ə)n] .

convention	.
习俗	.

这就是为什么他不由自主地被朱莉吸引；她不受传统观念的束缚。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

That's	why	he	liked	to	meet	her	in	the	darkness	of	the	outside	,
那就是	为什么	他	喜欢	到	见面	她	在	这	黑暗	的	这	外部	,

这就是为什么他喜欢在外面黑暗的地方和她见面。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eniwʌn] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [æt; ət] [liːst] , [ðæt]

when	the	curfew	forbade	anyone	venturing	into	the	night	—	at	least	,	that
什么时候	这	宵禁	禁止	任何人	冒险	进入	这	夜晚	—	在	至少	,	那

[wɒz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n] .

was	one	reason	.
曾是	一	原因	.

宵禁禁止任何人夜间外出——至少，这是其中一个原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt][hiː; hi] ['siːkrətli] [dɪ'zaɪəd][ænd; ənd] [vau] [wʊd]

She	was	part	of	the	forbidden	fruit	he	secretly	desired	and	vowed	would
她	曾是	部分	的	这	禁止	水果	他	偷偷	想要的	和	发誓	会

[hæv; həv] .

have	.
有	.

她是他暗自渴望并发誓要得到的禁果的一部分。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃəlz] [bɪ'naɪn] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [tuː; tə] [ə'naʊns]

A	government	official's	benign	face	appeared	on	the	television	screen	to	announce
一个	政府	官员的	良性	脸	出现	在	这	电视	屏幕	到	宣布

[ðə; ði]['suːpə(r)] [steɪt] ['prəʊgræm] .

the	Super	State	program	.
这	极好的	状态	程序	.

电视屏幕上出现了一位政府官员和蔼可亲的面孔，宣布了"超级州"计划。

[ðə; ði] [wɜːld] [flæg][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , ['weɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] - [ɪn'spaɪəd] [briːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	World	Flag	materialized	,	waving	in	a	studio	-	inspired	breeze	,	and	a
这	世界	旗帜	实体化	,	挥手	在	一个	工作室	-	灵感	微风	,	和	一个

['kɔːrəs] ['tʃɑːntɪd] :

chorus	chanted	:
合唱	吟诵	:

世界国旗凭空出现，在摄影棚般的微风中飘扬，同时响起合唱声：

" ['suːpə(r)] [steɪt] , ['suːpə(r)] [steɪt] , ['sɪmpli] [greɪt] [ɪz]['suːpə(r)][stɑː] - [ə; eɪ] - [et; eɪt] ! "

"	Super	State	,	Super	State	,	Simply	great	is	Super	Sta	-	a	-	ate	!	"
"	极好的	状态	,	极好的	状态	,	简单地	伟大的	是	极好的	斯塔	-	一个	-	吃	!	"

"超级州，超级州，超级州简直太棒了！"

" ['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] , " ['ɑːθə(r)] ['dʌnlɒp] [θɔːt] [wɪð] [dɪs'teɪst] .

"	Sixty	minutes	of	uninterrupted	commercial	,	"	Arthur	Dunlop	thought	with	distaste	.
"	六十	分钟	的	不间断	商业的	,	"	亚瑟	邓禄普	想法	和	厌恶	.

"整整六十分钟不间断的商业广告，"亚瑟·邓洛普厌恶地想。

[pleɪz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ['sʌtəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

Plays	and	songs	subtly	presented	to	show	that	contemporary	living	was
演出	和	歌曲	微妙地	呈现	到	展示	那	当代的	活的	曾是

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ] .

equivalent	to	a	golden	age	.
相等的	到	一个	金的	年龄	.

戏剧和歌曲巧妙地展现了当时的生活如同黄金时代一般美好。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][maɪndz][ə'pɪnjən] .

He	was	careful	,	however	,	not	to	let	his	face	reveal	his	mind's	opinion	.
他	曾是	小心	,	然而	,	不是	到	让	他的	脸	揭示	他的	心灵的	观点	.

但他很小心，不让自己的表情透露出内心的想法。

" [ðə; ði] - [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['miːtə(r)] [tə'naɪt] , " ['helən] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

"	The	airtax	man	will	be	around	to	read	the	meter	tonight	,	"	Helen	reminded	him
"	这	-	男人	将要	是	大约	到	读	这	仪表	今晚	,	"	海伦	提醒	他

.

:

.

“今晚会有税务员来抄表，”海伦提醒他。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] ,

"	Fine	,	"	he	murmured	,
"	美好的	,	"	他	低声说道	,

“好吧，”他低声说道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

but	already	he	was	only	half	-	aware	of	the	world	around	him	as	he
但	已经	他	曾是	仅有的	一半	-	意识到的	的	这	世界	大约	他	作为	他

[dəuz] [waɪl] [ə'piərɪŋ] ['aʊtwədli] [ə'lɜːt] .

dozed	while	appearing	outwardly	alert	.
打盹	尽管	出现	向外	警报	.

但他表面上看起来很警觉，实际上却对周围的世界只有半知半解，他昏昏欲睡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['veɪgli] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

There	was	a	time	,	he	remembered	vaguely	,	when	there	were	no	such	things
那里	曾是	一个	时间	,	他	记得	依稀	,	什么时候	那里	是	不	这样的	事物

[æz; əz] ['respəreɪtəz] ,

as	respirators	,
作为	呼吸器	,

他隐约记得，曾几何时，呼吸机这种东西还没有出现。

[wen] [ðə; ði][eə(r)][juː; jʊ] [briːðd] [wɒz; wəz] [friː] .

when	the	air	you	breathed	was	free	.
什么时候	这	空气	你	呼吸	曾是	自由的	.

那时你呼吸的空气是自由的。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['gəʊldən]['ɪərə] .

For	twenty	of	his	thirty	-	four	years	he	had	known	that	golden	era	.
为了	二十	的	他的	三十	-	四	年	他	有	已知	那	金的	时代	.

在他34年的生命中，有20年他都经历了那个黄金时代。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['tæksɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ][et; eɪt] , [ðə; ði] ['mʌni]

There	were	taxes	,	of	course	,	but	only	on	the	food	you	ate	,	the	money
那里	是	税收	,	的	课程	,	但	仅有的	在	这	食物	你	吃	,	这	钱

[juː; jʊ] [ɜːnd] ,

you	earned	,
你	获得	,

当然，当时是有税的，但只针对你吃的食物和你挣的钱。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [juː; jʊ] [sɔː] , [et] ['setərə] , ['ɔːlməʊst][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .

the	entertainment	you	saw	,	et	cetera	,	almost	ad	infinitum	.
这	娱乐	你	锯	,	等	等等	,	几乎	广告	无穷大	.

你所看到的娱乐活动等等，几乎无穷无尽。

[eə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [ˈevɪdənt] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] — [wɒz; wəz]

Air	,	it	seemed	—	much	to	the	government's	evident	dissatisfaction	—	was
空气	,	它	似乎	—	很多	到	这	政府的	明显	不满	—	曾是

[æn; ən][ʌnˈtæk.sə.bəl] [kəˈmɒdəti] ,

an	untaxable	commodity	,
一个	免税	商品	,

空气似乎是一种免税商品——这显然令政府非常不满。

[ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] .

a	luxury	which	even	the	poor	could	enjoy	without	restriction	.
一个	奢华	哪个	甚至	这	贫穷的	可以	享受	没有	限制	.

即使是穷人也能毫无限制地享受这种奢侈品。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Then	came	the	war	.
然后	来了	这	战争	.

然后战争爆发了。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl] [ˈpiːplz] [tuː; tə][ˈfaɪnəli][juˈnaɪt][ˈʌndə(r)][wʌn] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)]

The	war	that	caused	all	peoples	to	finally	unite	under	one	government	to	insure
这	战争	那	导致	全部	人民	到	最后	团结	在下面	一	政府	到	保证

[piːs] .

peace	.
和平	.

这场战争最终促使各国人民团结在一个政府之下，以确保和平。

[ˈɑːθə(r)] [ˈdʌnlɒp] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Arthur	Dunlop	knew	of	the	war	,	for	he	was	a	part	of	it	.
亚瑟	邓禄普	知道	的	这	战争	,	为了	他	曾是	一个	部分	的	它	.

阿瑟·邓洛普了解战争，因为他曾参与其中。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

He	fought	back	to	preserve	his	life	,	and	they	gave	him	a	medal	for
他	战斗	后退	到	保存	他的	生活	,	和	他们	给予	他	一个	勋章	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他奋力反抗以保全性命，为此他们授予他一枚奖章。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

a	piece	of	cloth	and	metal	which	indicated	that	he	was	lucky	enough	to
一个	片	的	布	和	金属	哪个	表明的	那	他	曾是	幸运的	足够的	到

[səˈvaɪv] .

survive	.
存活	.

一块布和一块金属表明他幸运地活了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][wɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

It	was	another	war	to	make	the	world	safe	for	something	or	other	,
它	曾是	其他	战争	到	制作	这	世界	安全的	为了	某物	或者	其他	,

那又是一场为了让世界安全而发动的战争，目的是为了某种利益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɒstən] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]

and	he	still	recalled	with	a	shudder	the	Battle	of	Boston	,	the	Siege	of
和	他	仍然	召回	和	一个	不寒而栗	这	战斗	的	波士顿	,	这	围城	的

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他至今仍会不寒而栗地回忆起波士顿战役和纽约围城战。

[ðə; ði] [greɪt] [tɑːpəlɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] ['ɪntuː]['greɪtə(r)] [dʌst] .
the **great** **topplings** **of** **great** **cities** **into** **greater** **dust** **.**
这 伟大的 倾倒 的 伟大的 城市 进入 更大的 灰尘 .

伟大城市轰然倒塌，化为尘埃。

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['wepənz] ,
To **counteract** **the** **poisonous** **by** **-** **products** **of** **civilized** **weapons** **,**
到 抵消 这 有毒 经过 - 产品 的 文明 武器 ,

为了抵消文明武器产生的有毒副产品，

[ðə; ði] ['respəreɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] — [smɔːl] [wɒtʃ] - [laɪk] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [ɪneɪbld]
the **respirators** **had** **been** **developed** **—** **small** **watch** **-** **like** **mechanisms** **that** **enabled**
这 呼吸器 有 到过 发达 — 小的 手表 - 喜欢 机制 那 已启用
[ðə; ði] [w'eəɹəz] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['præktɪkli] ['eni] ['ætməsfɪə(r)] .
the **wearers** **to** **breathe** **in** **practically** **any** **atmosphere** **.**
这 穿着者 到 呼吸 在 几乎 任何 气氛 .

呼吸器已经研制成功——这种小型手表状装置可以让佩戴者在几乎任何大气环境中呼吸。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [juːz] .
After **the** **war** **,** **they** **had** **been** **adapted** **to** **a** **new** **use** **.**
后 这 战争 , 他们 有 到过 改编 到 一个 新的 使用 .

战后，它们被改造用于了新的用途。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['ɑːθə(r)] ['dʌnlɒp] [sed] .
" Arthur Dunlop said .
" 亚瑟 邓禄普 说 .

“亚瑟·邓洛普说道。”

['helən] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtn] [mɑːkt] " [sɪks] - [siː] . "
Helen was extending a carton marked " 6 - C . "
海伦 曾是 扩展 一个 纸盒 标记 " 6 - C . "

海伦递出一个标有“6-C”的纸箱。

" ['miːltaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Mealtime , " she declared .
" 用餐时间 , " 她 声明 .

“吃饭时间到了，”她宣布道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] , [ə'nʌðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
He took the box , another development of the Last War , and opened it .
他 采取 这 盒子 , 其他 发展 的 这 最后的 战争 , 和 打开 它 .

他拿起那个盒子——这是上次战争的又一成果——打开了它。

[ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['juːnəti] .
Standardization was the keynote , he remembered , for in that there is unity .
标准化 曾是 这 基调 , 他 记得 , 为了 在 那 那里 是 统一 .

他回忆说，标准化是关键，因为标准化才能带来统一。

[ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
Standardization of clothing , of living , of eating , of thinking .
标准化 的 衣服 , 的 活的 , 的 吃 , 的 思维 .

服装、生活方式、饮食习惯、思维方式的标准化。

[hiː; hi] [plɔp] [ə; eɪ] [pɪl] [mɑːkt] " [steɪk] " ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He plopped a pill marked " steak " into his mouth ,
他 扑通一声 一个 丸 标记 " 牛排 " 进入 他的 嘴 ,

他把一颗标有“牛排”字样的药丸塞进嘴里，

['nɪbld]	['æbsəntli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wʌnz]	['leɪb(ə)ld]	"	[bred]	"	[ænd; ənd]	"	[pə'teɪtəʊz]	[ænd; ənd]	['greɪvi]	,
nibbled	**absently**	**at**	**the**	**ones**	**labeled**	**"**	**bread**	**"**	**and**	**"**	**potatoes**	**and**	**gravy**	**,**
轻咬	心不在焉地	在	这	一个	标签	"	面包	"	和	"	土豆	和	肉汁	,

他心不在焉地啃着标有"面包"和"土豆和肉汁"的那些食物，

"	[ænd; ənd]	[ðen]	['fɒləʊd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɪl]	[kɔːld]	"	['kɒfi]	.
"	**and**	**then**	**followed**	**with**	**a**	**pill**	**called**	**"**	**coffee**	**.**
"	和	然后	随后	和	一个	丸	称为	"	咖啡	.

然后又推出了一种叫做"咖啡"的药丸。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	['fʌni]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	[siːn]
"	**It**	**might**	**have**	**been**	**funny**	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**view**	**the**	**scene**
"	它	可能	有	到过	有趣的	有	他	到过	有能力的	到	看法	这	场景

[əb'dʒektɪvli]	,
objectively	**,**
客观地	,

"如果他能客观地看待当时的情景，那或许会很有趣。"

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lɒŋ]	[pɑːst]	.
but	**the**	**time**	**when**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**do**	**that**	**had**	**long**	**passed**	**.**
但	这	时间	什么时候	他	有	到过	有能力的	到	做	那	有	长的	通过了	.

但他能够做到这一点的时代早已过去。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[best]	['gʌvənmənt]	-	[meɪd]	[pɪlz]	[ænd; ənd]	['teɪstɪd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[laɪk]	[ðeə(r)]
They	**were**	**the**	**best**	**government**	**-**	**made**	**pills**	**and**	**tasted**	**not**	**a**	**bit**	**like**	**their**
他们	是	这	最好的	政府	-	制成	药片	和	尝过	不是	一个	少量	喜欢	他们的

['leɪblz]	.
labels	**.**
标签	.

这些是政府生产的最好的药片，味道和标签上的味道完全不一样。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['telɪvɪʒ(ə)n]	[set]	,	[æn; ən]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[vɔɪs]	[dɪ'kleəd]	:	"	['rɒnsən]	['rəʊtəz]	[ɑː(r); ə(r)]
From	**the**	**television**	**set**	**,**	**an**	**enthusiastic**	**voice**	**declared**	**:**	**"**	**Ronson**	**Rotors**	**are**
从	这	电视	放	,	一个	热情的	嗓音	声明	:	"	朗森	转子	是

[ðə; ði]	[best]	,
the	**best**	**,**
这	最好的	,

电视机里传来一个热情洋溢的声音："Ronson转子是最好的，

[traɪ]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	[fʊt]	[drɒp]	[test]	,	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	['itl]	[breɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɔːl]	,
Try	**the**	**thousand**	**foot**	**drop**	**test**	**,**	**Be**	**convinced**	**it'll**	**break**	**your**	**fall**	**,**
尝试	这	千	脚	降低	测试	,	是	确信	它将	休息	你的	落下	,

试试从千尺高空坠落测试，相信它能缓冲你的坠落。

['rɒnsən]	['rəʊtəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	!
Ronson	**Rotors**	**are**	**the**	**best**	**of**	**all**	**!**
朗森	转子	是	这	最好的	的	全部	!

Ronson转子是最好的!

"	['fjʊəriəsli]	,	['ɑːθə(r)]	['dʌnlɒp]	[tʃuː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɪl]	[mɑːkt]	"	['æp(ə)l]	[paɪ]	.
"	**Furiously**	**,**	**Arthur**	**Dunlop**	**chewed**	**on**	**his**	**pill**	**marked**	**"**	**apple**	**pie**	**.**
"	愤怒地	,	亚瑟	邓禄普	咀嚼	在	他的	丸	标记	"	苹果	馅饼	.

亚瑟·邓洛普愤怒地咀嚼着标有"苹果派"字样的药片。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
"	**There**	**was**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

"	[eə(r)]	[tæks]	,	"	[æn; ən]	[ɔː'θɒrətətɪv]	[vɔɪs]	[kɔːld]	,
"	**Air**	**tax**	**,**	**"**	**an**	**authoritative**	**voice**	**called**	**,**
"	空气	税	,	"	一个	权威性	嗓音	称为	,

"航空税，"一个权威的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][slɪd]['əʊpən][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [æn; ən] [ɪm'pæʃənət] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ju:nɪfɔ:m] .

and	the	door	slid	open	to	reveal	an	impassionate	face	surrounded	by	uniform	.
和	这	门	滑行	打开	到	揭示	一个	冷漠的	脸	包围	经过	制服	.

门滑开了，露出一张面无表情的脸，周围都是穿着制服的人。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['respəreɪtəz] , [pli:z] , " [ðə; ði] [feɪs] [daɪ'rɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .

"	Your	respirators	,	please	,	"	the	face	directed	in	a	monotone	.
"	你的	呼吸器	,	请	,	"	这	脸	指导	在	一个	单调	.

“请戴上呼吸器，”那张脸用单调的语气说道。

" ['mʌnθli] [tʃek] .

"	Monthly	check	.
"	月度	查看	.

“每月检查。”

" ['ɑ:θə(r)] ['dʌnlɒp] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['fraʊnɪŋ] [ɪm'pɔ:tntli] ,

"	Arthur	Dunlop	extended	his	wrist	,	and	the	man	,	frowning	importantly	,
"	亚瑟	邓禄普	扩展	他的	手腕	,	和	这	男人	,	皱眉	重要	,

“亚瑟·邓洛普伸出手腕，那人皱着眉头，神情严肃地看着他。”

['nəʊtɪd] ['sevrəl] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['respəreɪtə(r)]['daɪəl][ænd; ənd] [rəʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

noted	several	numbers	from	the	respirator	dial	and	wrote	them	in	a
著名的	一些	数字	从	这	呼吸器	拨号	和	写道	他们	在	一个

[smɔ:l] [blæk] [bʊk] ;

small	black	book	;
小的	黑色的	书	;

他记下了呼吸器刻度盘上的几个数字，并将它们写在一本黑色小本子里；

[hi:; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [wʊd] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .

he	carefully	examined	the	part	that	would	tell	if	the	device	had	been	removed	.
他	小心	检查	这	部分	那	会	告诉	如果	这	设备	有	到过	已移除	.

他仔细检查了能够显示装置是否已被移除的部位。

['ɑ:θə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Arthur	resisted	an	impulse	to	ask	the	man	for	a	refund	for	the
亚瑟	抵抗	一个	冲动	到	问	这	男人	为了	一个	退款	为了	这

['kɑ:bən] [daɪ'ɒksaɪd][hi:; hi][hæd; həd][eks'heil]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [mʌnθ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ri'ækʃn]

Carbon	Dioxide	he	had	exhaled	during	the	past	month	to	see	what	reaction
碳	二氧化硫	他	有	呼气	期间	这	过去的	月	到	看	什么	反应

[hi:; hi] [mait] [get] .

he	might	get	.
他	可能	得到	.

亚瑟强忍住想要向那人索要他上个月呼出的二氧化碳退款的冲动，想看看他会有什么反应。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , ['i:gə(r)][tu:; tə][get] [ə'hed] ,

But	the	man	,	eager	to	get	ahead	,
但	这	男人	,	渴望的	到	得到	前方	,

但这个急于出人头地的男人

[wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ['sʌmwʌn] [les] [ˌpætri'ɒtɪk][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

would	welcome	the	opportunity	to	report	someone	less	patriotic	than	he	,
会	欢迎	这	机会	到	报告	某人	较少的	爱国	比	他	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	there	would	follow	an	investigation	.
和	那里	会	跟随	一个	调查	.

他会很乐意举报那些不如他爱国的人，然后就会展开调查。

[ɪnˌvestə'geʃən] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

Investigations	were	taken	as	a	matter	of	course	,	naturally	,
调查	是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	,	自然	,

调查自然是按部就班进行的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'vestə,getər] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪð] [kən'fju:zɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

and	even	investigators	were	being	investigated	with	confusing	regularity	.
和	甚至	调查人员	是	存在	调查	和	令人困惑	规律性	.

甚至连调查人员也经常成为调查对象，这令人费解。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['ɑ:θə(r)][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][rɪsk] .

But	under	the	present	circumstances	,	Arthur	could	hardly	afford	the	risk	.
但	在下面	这	展示	情况	,	亚瑟	可以	几乎	买得起	这	风险	.

但在目前情况下，亚瑟几乎承担不起这样的风险。

[ɪn'taɪəli] [tu:] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

Entirely	too	much	was	at	stake	.
完全	也	很多	曾是	在	赌注	.

事关重大。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ] [nju:] ['respəreɪtə(r)] ,

"	You	could	use	a	new	respirator	,
"	你	可以	使用	一个	新的	呼吸器	,

你需要一个新的呼吸器，

" [ðə; ði][eə(r)][tæks][mæn] [sed] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ]

"	the	air	tax	man	said	in	the	tone	of	a	man	who	had	said	this	same	thing
"	这	空气	税	男人	说	在	这	语气	的	一个	男人	WHO	有	说	这	相同的	事物

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .

many	times	before	.
许多	时代	前	.

"税务员用一种似曾相识的语气说道，仿佛这句话他已经说过很多遍了。"

" [jes] , " ['ɑ:θə(r)] [ə'gri:d] [mə'kænɪkli] .

"	Yes	,	"	Arthur	agreed	mechanically	.
"	是的	,	"	亚瑟	同意	机械地	.

"是的，"亚瑟机械地同意道。

" [wɒt] [kaɪnd] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? "

"	What	kind	would	you	suggest	?	"
"	什么	种类	会	你	建议	?	"

您推荐哪种类型的?

" [wɒt] [kaɪndz][du:; də][ju:; jʊ][laɪk] ?

"	What	kinds	do	you	like	?
"	什么	种类	做	你	喜欢	?

你喜欢哪种口味?

" [ðə; ði][mæn] [sed] ['testɪli] .

"	the	man	said	testily	.
"	这	男人	说	暴躁地	.

"那人不耐烦地说。"

['ɑ:θə(r)] [nemd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [kaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]['merɪts] [prə'fest] [baɪ] [i:tʃ] ,

Arthur	named	the	various	kinds	and	the	merits	professed	by	each	,
亚瑟	命名	这	各种各样的	种类	和	这	优点	声称	经过	每个	,

亚瑟列举了各种宗教的种类及其各自的优点。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['telikɑ:st, -kæst] .

to	show	that	he	had	been	attentive	to	the	telecasts	.
到	展示	那	他	有	到过	细心	到	这	电视转播	.

为了表明他一直在关注电视转播。

[ðə; ði][mæn] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] , [left] .

The	man	,	secure	in	the	knowledge	that	Arthur	was	loyal	to	the	cause	,	left	.
这	男人	,	安全的	在	这	知识	那	亚瑟	曾是	忠诚	到	这	原因	,	左边	.

那人确信亚瑟忠于自己的事业，便离开了。

['ɑːθə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [saɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['helən]
Arthur **sighed** **a** **vague** **sigh** **that** **could** **mean** **almost** **anything** **and** **watched** **Helen**
亚瑟 叹了口气 一个 模糊的 叹 那 可以 意思是 几乎 任何事物 和 观看 海伦
[stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɪmz] ,
stretch **her** **long** **limbs** **,**
拉紧 她 长的 四肢 ,

亚瑟叹了口气，那叹息含糊不清，几乎可以表示任何事情，他看着海伦伸展她修长的四肢。

[smuːð] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [θɪn] ['kʌvərɪŋz] .
smooth **and** **sensuous** **beneath** **their** **thin** **coverings** **.**
光滑的 和 感性的 下面 他们的 薄的 覆盖物 .

薄薄的表皮下，光滑而性感。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [θɔːts] , [ɪf] ['eni] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
He **wondered** **what** **thoughts** **,** **if** **any** **,** **were** **in** **her** **mind** **,**
他 想知道 什么 想法 , 如果 任何 , 是 在 她 头脑 ,

他想知道她脑子里在想些什么，如果有的话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] ['vækjuəs] [ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪtl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd]
but **her** **lovely** **face** **was** **vacuous** **and** **non** **-** **committal** **as** **she** **reclined**
但 她 迷人的 脸 曾是 空虚的 和 非 - 入狱 作为 她 斜倚
[tuː; tə] ['djuːtɪfəli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd] .
to **dutifully** **watch** **the** **screen** **as** **a** **good** **citizen** **should** **.**
到 尽职尽责地 手表 这 屏幕 作为 一个 好的 公民 应该 .

但她那张美丽的脸庞却空洞而漠然，她像一个好公民应该做的那样，尽职尽责地斜倚着，观看屏幕。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] [əʊld] ,
The **evening** **grew** **old** **,**
这 晚上 生长 老的 ,

夜色渐深，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['eɪdʒɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['telivaiz] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæt] [iːtʃ]
and **with** **its** **aging** **came** **the** **insistence** **of** **various** **televised** **personalities** **that** **each**
和 和 它是 老化 来了 这 坚持 的 各种各样的 电视 个性 那 每个
['prɒdʌkt] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] ,
product **cavorting** **about** **the** **screen** **was** **undoubtedly** **the** **best** **possible** **,**
产品 嬉戏 关于 这 屏幕 曾是 无疑 这 最好的 可能的 ,

随着产品老化，各种电视名人坚持认为，屏幕上出现的每一款产品都无疑是最好的。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]['ɪdiət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and **anyone** **who** **didn't** **agree** **was** **most** **certainly** **an** **idiot** **of** **the** **most**
和 任何人 WHO 没有 同意 曾是 最多 当然 一个 笨蛋 的 这 最多
[ˌɪdi'ɒtɪk] [sɔːt] .
idiotic **sort** **.**
愚蠢的 种类 .

任何不同意这种观点的人，无疑是个彻头彻尾的白痴。

['æktʃuəli] , [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [kə'mɒdətiz] , [ˌaɪ 'tiː]
Actually **,** **since** **the** **government** **directed** **the** **manufacture** **of** **all** **commodities** **,** **it**
实际上 , 自从 这 政府 指导 这 生产 的 全部 商品 , 它
['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['prɒdʌkt] [wɒz; wəz] [bɔːt] ,
mattered **little** **which** **product** **was** **bought** **,**
重要 小的 哪个 产品 曾是 买 ,

事实上，由于政府统一控制所有商品的生产，所以购买哪种产品并不重要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] .
so **long** **as** **they** **were** **bought** **.**
所以 长的 作为 他们 是 买 .

只要是买来的就行。

['faɪnəli] —
Finally —
最后 —

最后-

" [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , " [ə; eɪ] ['grændˌfɑːðəlɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [in'təun] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Time to go to bed , " a grandfatherly individual intoned gently from the
" 时间 到 去 到 床 , " 一个 祖父 个人 吟诵 轻轻地 从 这
[set] .
set .
放 .

“该睡觉了,”一位慈祥的老人从布景中温和地说道。

" [rɪ'membə(r)] : [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə][raɪz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [nɒt] [leɪt] ,
" Remember : to bed and to rise at a time not late ,
" 记住 : 到 床 和 到 上升 在 一个 时间 不是 晚的 ,

记住：要按时睡觉，不要太晚起床。

[meɪks] [wʌn] ['helθi] [ænd; ənd][waɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːpə(r)] [steɪt] .
makes one healthy and wise for the Super State .
制作 一 健康 和 明智的 为了 这 极好的 状态 .

使人身心健康，智慧超群，为超级大国效力。

" ['ɑːθə(r)] [gri'meis] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['dʒɛntəlmənz] ['kaʊntənəns] ,
" Arthur grimaced at the benign gentleman's countenance ,
" 亚瑟 做了个鬼脸 在 这 良性 绅士的 面容 ,

亚瑟对着这位和蔼绅士的表情做了个鬼脸，

[bʌt; bət] ['helən] [set] [ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [wʊd] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but Helen set about pushing the buttons that would transform the room into a
但 海伦 放 关于 推动 这 按钮 那 会 转换 这 房间 进入 一个
['bedruːm] .
bedroom .
卧室 .

但海伦开始按下按钮，将房间改造成卧室。

['teɪblz] [slɪd][frɒm; frəm] [saɪt] , [twɪn] [bedz] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] .
Tables slid from sight , twin beds appeared , the lights dimmed .
表格 滑行 从 视线 , 双 床 出现 , 这 灯 调暗 .

桌子消失在视线之外，两张单人床出现在眼前，灯光变暗了。

[ðeɪ] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðiːz] ['meni]
They undressed in the dimness , without conversation , as they had these many
他们 脱光衣服 在 这 昏暗 , 没有 对话 , 作为 他们 有 这些 许多
[jˈiəz] .
years .
年 .

他们在昏暗的光线下脱下衣服，一言不发，就像过去很多年一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [maɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
It was as though they were separated by miles instead of only a few
它 曾是 作为 尽管 他们 是 分开 经过 英里 反而 的 仅有的 一个 很少
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

感觉他们之间相隔的不是几英尺，而是数英里。

[iːtʃ] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] .
each unaware of the other's presence .
每个 不知情 的 这 其他的 在场 .

两人都不知道对方的存在。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][græb][ə; eɪ][fɑːst] ['ʃaʊə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	I'm	going	to	grab	a	fast	shower	,	"	he	told	her	and	headed	for
"	我是	去	到	抓住	一个	快速地	淋浴	,	"	他	讲述	她	和	标题	为了

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [stɔːl] .

the	shower	stall	.
这	淋浴	摊位	.

"我去冲个澡，"他告诉她，然后走向淋浴间。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['mɜːmə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eətaɪt]

He	heard	her	answering	murmur	,	as	he	closed	the	door	of	the	airtight
他	听到	她	回答	低语	,	作为	他	关闭	这	门	的	这	密闭

['kjuːbɪkl] .

cubicle	.
隔间	.

他关上密闭隔间的门时，听到她低声回答。

['fɪŋgəz] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['daiəl, dail] , [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [reɪz] [kə'res] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['bɒdi] ,

Fingers	ran	over	the	dials	,	and	invisible	rays	caressed	his	naked	body	,
手指	跑	超过	这	拨号盘	,	和	无形的	射线	被爱抚	他的	裸	身体	,

手指在旋钮上摩挲，无形的光线轻抚着他赤裸的身体。

['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ɪm'pjʊrəti] [wɪð] [swɪft]['saɪlənt] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

cleansing	it	of	impurities	with	swift	silent	radiation	.
清洁	它	的	杂质	和	迅速	沉默的	辐射	.

利用快速无声的辐射清除杂质。

[wen] [hiː; hi] [stept] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [ruːm] , ['helən][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɒn]

When	he	stepped	once	more	into	the	main	room	,	Helen	was	lying	unmoving	on
什么时候	他	步	一次	更多的	进入	这	主要的	房间	,	海伦	曾是	说谎	不动	在

[hɜː(r); hə(r)][bed] .

her	bed	.
她	床	.

当他再次走进主房间时，海伦一动不动地躺在床上。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][wɒz; wəz][blæŋk] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [hɪp'nɒtɪk] [hʌm] [keɪm]

The	television	set	was	blank	,	and	an	almost	inaudible	hypnotic	hum	came
这	电视	放	曾是	空白的	,	和	一个	几乎	听不清	催眠的	哼	来了

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['suːðɪŋ] , [kəm'pelɪŋ] , [lʌl] .

from	it	,	soothing	,	compelling	,	lulling	.
从	它	,	舒缓	,	引人注目的	,	催眠	.

电视机一片漆黑，发出一种几乎听不见的催眠般的嗡嗡声，舒缓、引人入胜、令人昏昏欲睡。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saʊnd] .

He	sat	on	the	edge	of	the	bed	,	listening	in	fascination	to	the	sound	.
他	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,	聆听	在	魅力	到	这	声音	.

他坐在床边，着迷地倾听着那个声音。

['sləʊli] , [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , ['sləʊli] , ['sləʊli] . . . .

Slowly	,	it	faded	,	slowly	,	slowly	.	.	.	.
缓慢地	,	它	褪色	,	缓慢地	,	缓慢地	.	.	.	.

它慢慢地、慢慢地、慢慢地消失了.....

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][dəʊz] ,

He	caught	himself	starting	to	doze	,
他	捕捉	他自己	开始	到	瞌睡	,

他发现自己开始打瞌睡了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði][bed] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] [hʌm] .

and	he	sat	upright	on	the	bed	straining	to	hear	the	evasive	hum	.
和	他	卫星	直立	在	这	床	紧张	到	听到	这	回避	哼	.

他挺直身子坐在床上，努力想听清那飘忽不定的嗡嗡声。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shook	his	head	violently	to	clear	it	.
他	摇晃	他的	头	暴力	到	清除	它	.

他猛烈地摇了摇头，想让自己清醒过来。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] ['meni] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

He	wondered	how	many	persons	were	aware	that	the	noise	was	actually	a
他	想知道	如何	许多	人	是	意识到的	那	这	噪音	曾是	实际上	一个

[haɪ] - ['friːkwənsi] [vɔɪs] - [rɪˈkɔːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] ['hɪpnətaɪzd] [pˈɜːsənz] ['ɪntuː] [sliːp] ,

high	-	frequency	voice	-	recording	which	in	effect	hypnotized	persons	into	sleep	,
高的	-	频率	嗓音	-	记录	哪个	在	影响	被催眠	人	进入	睡觉	,

他想知道有多少人意识到，这种噪音实际上是一种高频录音，它能起到催眠作用，使人入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː] [iːtʃ] [wʌnz] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

and	then	instilled	into	each	one's	subconsciousness	a	faith	in	the	glories	of
和	然后	灌输	进入	每个	一个人的	潜意识	一个	信仰	在	这	荣耀	的

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

the	government	.
这	政府	.

然后，在每个人的潜意识里灌输对政府荣耀的信仰。

[jet] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

Yet	even	when	you	knew	,	it	was	difficult	to	resist	.
然而	甚至	什么时候	你	知道	,	它	曾是	难的	到	抵抗	.

即使明知如此，也很难抗拒。

['stelθɪli] , [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [drest] [ə'gen] [ɪn] [dɑːk] ['saɪləns] .

Stealthily	,	he	rose	and	dressed	again	in	dark	silence	.
悄悄地	,	他	玫瑰	和	穿着	再次	在	黑暗的	沉默	.

他悄无声息地起身，在黑暗中重新穿好衣服。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃaʊə(r)] [stɔːl] , ['entəd] , [kləʊzd]

He	then	made	his	way	across	the	room	to	the	shower	stall	,	entered	,	closed
他	然后	制成	他的	方式	穿过	这	房间	到	这	淋浴	摊位	,	进入	,	关闭

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] .

the	door	securely	.
这	门	安全地	.

然后他穿过房间来到淋浴间，走了进去，把门关上了。

[ə; eɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daiəl, dail] , [ə; eɪ] [sɒft] ['preʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [wɔːl] ,

A	manipulation	of	the	dials	,	a	soft	pressure	on	a	portion	of	one	wall	,
一个	操纵	的	这	拨号盘	,	一个	柔软的	压力	在	一个	部分	的	一	墙	,

拨动旋钮，轻轻按压墙壁的一部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][slɪd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] .

and	a	section	slid	back	to	reveal	a	radio	apparatus	.
和	一个	部分	滑行	后退	到	揭示	一个	收音机	设备	.

其中一个部件向后滑动，露出了一个无线电装置。

['ɑːθə(r)] [pʊt][ðə; ðɪ] ['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [spəʊk] ['swɪftli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] .

Arthur	put	the	microphone	to	his	lips	,	spoke	swiftly	into	it	,	making	contact	.
亚瑟	放	这	麦克风	到	他的	嘴唇	,	辐	迅速地	进入	它	,	制作	接触	.

亚瑟把麦克风放到嘴边，迅速地对着麦克风说话，与人建立了联系。

[ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [vɔɪs] , ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] ['stætɪki] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][kəʊd] .

A	furtive	voice	,	crackled	and	staticky	answered	in	code	.
一个	鬼鬼祟祟	嗓音	,	噼啪作响	和	静电	回答	在	代码	.

一个鬼祟的声音，带着沙沙声和杂音，用暗语回答道。

['ɑːθə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪtʃuəl] .

Arthur	gave	his	part	of	the	ritual	.
亚瑟	给予	他的	部分	的	这	仪式	.

亚瑟完成了他那部分的仪式。

" [raɪt] , " [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [sed] , [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Right** , " **the** **voice** **said** , **relaxing** **a** **bit** .
" 正确的 , " 这 嗓音 说 , 放松 一个 少量 .

"好的,"那声音说道，语气放松了一些。

" ['evriθɪŋ] [əʊ'keɪ] ? "
" **Everything** **okay** **?** "
" 一切 好的 ? "

"一切都好吗？"

" ['sɪmpli] [greɪt] , " ['ɑːθə(r)] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [freɪz] .
" **Simply** **great** , " **Arthur** **said** , **putting** **a** **smile** **into** **the** **phrase** .
" 简单地 伟大的 , " 亚瑟 说 , 推杆 一个 微笑 进入 这 短语 .

"简直太棒了,"亚瑟笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ['kiːtɪŋz] [vɔɪs] [ə'gen] .
It **was** **good** **to** **hear** **George** **Keating's** **voice** **again** **.**
它 曾是 好的 到 听到 乔治 基廷的 嗓音 再次 .

很高兴再次听到乔治·基廷的声音。

" [haʊz] ['evriθɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ? "
" **How's** **everything** **up** **there** **?** "
" 怎么样 一切 向上 那里 ? "

"上面一切都好吗？"

" [nɒt] [bæd] .
" **Not** **bad** **.**
" 不是 坏的 .

"不错。

['nəʊbədi] [sə'spekts] ['eniθɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .
Nobody **suspects** **anything** **as** **far** **as** **we** **know** **.**
无人 嫌疑人 任何事物 作为 远的 作为 我们 知道 .

据我们所知，没有人怀疑什么。

['ʃɪpmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðel] [biː; bi] ['hevɪə] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
Shipments **are** **getting** **a** **bit** **slow** **,** **but** **I** **expect** **they'll** **be** **heavier** **before** **long** **.**
货物 是 获得 一个 少量 慢的 , 但 我 预计 他们会 是 较重 前 长的 .

发货速度有点慢，但我预计不久之后就会恢复正常。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Ready **to** **spring** **it** **?** "
准备好 到 春天 它 ? "

准备好发动攻击了吗?

" [jes] , " ['ɑːθə(r)] [sed] .
" **Yes** **,** " **Arthur** **said** **.**
" 是的 , " 亚瑟 说 .

"是的,"亚瑟说。

" [əʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [ðəʊ] , " ['fraʊnɪŋ] , " [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] [sə'spekts] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][w'bɪ][mæn]
" **Oh** **,** **one** **thing** **though** **,** " **frowning** **,** " **the** **underground** **suspects** **there's** **a** **WBI** **man**
[ɪn][maɪ]['juːnɪt] . "
in **my** **unit** **.** "
在 我的 单元 . "

"哦，不过有一件事,"他皱着眉头说，"地下组织怀疑我的部队里有WBI的人。"

" ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ?
" **Anything** **further** **?**
" 任何事物 更远 ?

还有其他问题吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['nærəud] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] . "

Have	they	narrowed	him	down	at	all	.	"
有	他们	范围缩小	他	向下	在	全部	.	"

他们有没有缩小嫌疑人范围?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] ; [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] ['dʒuːli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	a	meeting	tonight	;	I	managed	to	talk	Julie	into	it	.
我是	去	到	一个	会议	今晚	;	我	管理	到	讲话	朱莉	进入	它	.

我今晚要去参加一个会议；我成功说服了朱莉。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪl] ['kɒntækt][juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "

If	I	can	,	I'll	contact	you	later	.	"
如果	我	能	,	患病的	接触	你	之后	.	"

如果可以，我稍后会联系你。

" [raɪt] - [əʊ] .

"	Right	-	o	.
"	正确的	-	o	.

"好的。"

" ['ɑːθə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['daiəl, dail][tuː; tə]

"	Arthur	closed	the	circuit	and	sealed	the	wall	again	,	turning	the	dials	to
"	亚瑟	关闭	这	电路	和	密封	这	墙	再次	,	转弯	这	拨号盘	到

[ə; eɪ]['rændəm] [ləʊ'keɪʃn] .

a	random	location	.
一个	随机的	地点	.

"亚瑟合上电路，再次封住墙壁，并将旋钮转到随机位置。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl][ænd; ənd] [piə] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

He	opened	the	door	of	the	cubicle	and	peered	cautiously	into	the	gloom	.
他	打开	这	门	的	这	隔间	和	窥视	谨慎地	进入	这	愁云	.

他打开隔间的门，小心翼翼地向昏暗的里面望去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['helən]

He	thought	he	detected	a	furtive	movement	,	but	it	was	only	Helen
他	想法	他	检测到	一个	鬼鬼祟祟	移动	,	但	它	曾是	仅有的	海伦

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .

turning	on	the	bed	.
转弯	在	这	床	.

他觉得好像察觉到什么动静，但原来是海伦在床上翻了个身。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , ['nɔɪzləsli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [liːpt] ['aʊtwəd] .

He	crossed	the	room	,	noiselessly	ascended	to	the	roof	and	leaped	outward	.
他	交叉	这	房间	,	无声	上升	到	这	屋顶	和	跳跃	向外	.

他穿过房间，悄无声息地爬上屋顶，然后纵身跃出。

[bleɪdz] [ʌn'foʊldɪd][tuː; tə] [tʃɜːn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Blades	unfolded	to	churn	the	darkness	.
刀片	展开	到	搅动	这	黑暗	.

利刃展开，搅动黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlmən] ['rəʊtə(r)] — [ðeə(r)] [kə'mɜːʃlz] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [ə'fensɪv] —

It	was	a	Stallman	Rotor	—	their	commercials	seemed	the	least	offensive	—
它	曾是	一个	斯托曼	转子	—	他们的	广告	似乎	这	至少	进攻	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm]['dʒentli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

and	it	deposited	him	gently	beside	his	house	;
和	它	已存	他	轻轻地	旁	他的	房子	;

那是一架斯托曼转子飞机——他们的广告似乎最不令人反感——它轻轻地把他送到了他家旁边；

[dʒʌst][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['eni] ['rɒnsən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

just	as	gently	as	any	Ronson	would	have	done	.
只是	作为	轻轻地	作为	任何	朗森	会	有	完毕	.

就像任何一个罗森都会做的那样温柔。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði][stɑ:z] ['glitə] ['frɒstɪli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Ahead	of	him	,	the	stars	glittered	frostily	in	the	night	.
前方	的	他	,	这	明星	闪闪发光	冷淡地	在	这	夜晚	.

在他前方，繁星在夜空中闪烁着冰冷的光芒。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][eə(r)][ɪn] [greɪt] ['ɪnteɪks] [ɒv; əv] [breθ] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə][rɪ'membə(r)]

He	breathed	the	crystal	air	in	great	intakes	of	breath	,	trying	not	to	remember
他	呼吸	这	水晶	空气	在	伟大的	摄入量	的	气息	,	尝试	不是	到	记住

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tæks] .

it	was	taxed	.
它	曾是	已征税	.

他深深地吸了一口气，呼吸着清澈的空气，努力不去想它是要征税的。

[laɪnz] [frɒm; frəm] ['wɔ:ltə] [skɒt] [li:pt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] : " [bri:ð] [ðeə(r)][ə; eɪ]

Lines	from	Walter	Scott	leaped	unaccountably	to	his	mind	:	"	Breathes	there	a
线条	从	沃尔特	斯科特	跳跃	无故	到	他的	头脑	:	"	呼吸	那里	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

沃尔特·斯科特的几句诗莫名其妙地浮现在他的脑海中："那里有人呼吸吗？"

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [wɪð] [səʊl][səʊ] [ded] , [hu:] ['nevə(r)][tu:; tə][hɪm'self] [hæθ] [sed] ,

"	he	thought	,	"	with	soul	so	dead	,	who	never	to	himself	hath	said	,
"	他	想法	,	"	和	灵魂	所以	死的	,	WHO	绝不	到	他自己	有	说	,

他心想，"灵魂如此麻木，从未对自己说过话的人，

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] . -

'	This	is	my	own	,	my	native	land	.	'
-	这	是	我的	自己的	,	我的	本国的	土地	.	-

"这是我的家乡，我的故土。"

" [hi:; hi][felt][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi]['dʒʌstli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [eə(r)] " [tu:; tə][fɪt] [ðɪs]

"	He	felt	the	last	word	could	be	justly	changed	to	"	air	"	to	fit	this
"	他	毛毡	这	最后的	单词	可以	是	公正地	已更改	到	"	空气	"	到	合身	这

[ˌəuvə'tæks]['ɪərə][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

overtaxed	era	in	which	he	lived	.
税负过重	时代	在	哪个	他	居住地	.

"他觉得最后一个词可以恰当地改为'空气'，以适应他所生活的这个不堪重负的时代。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

The	moon	was	out	,	and	he	stopped	to	stare	at	it	.
这	月亮	曾是	出去	,	和	他	停止	到	盯	在	它	.

月亮出来了，他停下来凝视着它。

[ə'krɒs] [ɪts] ['sɜ:fɪs] , [ɪn] ['letəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] : " [baɪ] [eə(r)] [bɒndz] , [ə; eɪ]

Across	its	surface	,	in	letters	of	fire	,	were	the	words	:	"	Buy	Air	Bonds	,	A
穿过	它是	表面	,	在	信件	的	火	,	是	这	字	:	"	买	空气	债券	,	一个

['sɒlɪd] [ɪn'vestmənt] .

Solid	Investment	.
坚硬的	投资	.

在其表面，用火焰般的字母写着："购买空气债券，稳健的投资。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][æd] ; [peɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:bɪtrəri] .

"	There	was	little	practical	need	for	the	ad	;	pay	deductions	were	arbitrary	.
"	那里	曾是	小的	实际的	需要	为了	这	广告	;	支付	扣除	是	随意的	.

"这则广告几乎没有任何实际必要；工资扣除是任意的。"

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , ['ɑːθə(r)] ['dʌnlɒp] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Shaking	his	head	sadly	,	Arthur	Dunlop	walked	into	the	night	.
摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	亚瑟	邓禄普	步行	进入	这	夜晚	.

亚瑟·邓洛普悲伤地摇了摇头，走进了夜色中。

[naɪt] ['bekən] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['dʌnlɒp] ['fɒləʊd] [ɪts] [kɔːl] .

Night	beckoned	,	and	Arthur	Dunlop	followed	its	call	.
夜晚	招手	,	和	亚瑟	邓禄普	随后	它是	称呼	.

夜幕降临，亚瑟·邓洛普响应了它的召唤。

[hiː; hi] [went] ['wɪlfəlɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

He	went	willfully	,	but	he	could	not	have	resisted	had	he	wanted	to	.
他	去	故意	,	但	他	可以	不是	有	抵抗	有	他	通缉	到	.

他是自愿去的，但即使他想抵抗也无能为力。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [lɪt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] ,

The	streets	were	dark	,	lit	only	by	the	moon	and	the	stars	,
这	街道	是	黑暗的	,	点燃	仅有的	经过	这	月亮	和	这	明星	,

街道一片漆黑，只有月光和星光照亮。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['fæntəmz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	houses	were	dark	phantoms	rising	in	the	night	,
和	房屋	是	黑暗的	幻影	上升	在	这	夜晚	,

房屋如同夜空中升起的黑暗幽灵，

[ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'sivər] .

their	owners	lulled	to	sleep	by	the	omnipresent	television	receivers	.
他们的	所有者	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	无所不在	电视	接收器	.

他们的主人被无处不在的电视机催眠入睡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	he	tried	not	to	think	of	that	.
但	他	尝试	不是	到	思考	的	那	.

但他尽量不去想这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] ['velvɪt] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	thought	of	the	cool	velvet	evening	which	lay	before	him	,
他	想法	的	这	凉爽的	天鹅绒	晚上	哪个	躺	前	他	,

他想到了眼前这凉爽如丝绒般的夜晚，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [pɑːk] .

and	of	the	girl	who	waited	quietly	in	the	shadows	of	a	deserted	park	.
和	的	这	女孩	WHO	等待	悄悄	在	这	阴影	的	一个	荒凉的	公园	.

还有那个在荒凉公园的阴影里静静等待的女孩。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	thought	of	that	as	he	walked	into	the	night	,
他	想法	的	那	作为	他	步行	进入	这	夜晚	,

他一边想着这些，一边走进了夜色中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] —

and	he	thought	also	of	things	more	serious	,	and	suddenly	—
和	他	想法	还	的	事物	更多的	严肃的	,	和	突然	—

他还想到了一些更严重的事情，突然——

— [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : " [stɒp] !

—	a	voice	cried	:	"	Stop	!
—	一个	嗓音	哭	:	"	停止	!

一个声音喊道："住手！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] , ['tɪni] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	It	was	a	mechanical	voice	,	tinny	,	without	emotion	.
"	它	曾是	一个	机械的	嗓音	,	锡制的	,	没有	情感	.

"那是一种机械的声音，尖锐刺耳，毫无感情。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈkɜːfjuː] .

"	It	is	the	time	of	curfew	.
"	它	是	这	时间	的	宵禁	.

现在是宵禁时间。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [aʊt] .

You	are	not	allowed	out	.
你	是	不是	允许	出去	.

你不准外出。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

Your	name	?
你的	姓名	?

你的名字?

" [ˈɑːθə(r)] [stʊd] , [ˈpetrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [ˈrəʊbɒt] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

"	Arthur	stood	,	petrified	,	and	stared	at	a	black	robot	face	before	him	.
"	亚瑟	站立	,	石化	,	和	凝视	在	一个	黑色的	机器人	脸	前	他	.

亚瑟呆立在那里，惊恐万分，盯着眼前一张黑色的机器人脸。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɪk] , [laʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][hæd; həd]

He	heard	a	click	,	loud	in	the	darkness	,	and	knew	that	his	picture	had
他	听到	一个	点击	,	大声	在	这	黑暗	,	和	知道	那	他的	图片	有

[biːn] [ˈteɪkən] .

been	taken	.
到过	已采取	.

他听到一声在黑暗中响亮的咔哒声，知道自己的照片被拍下来了。

[ðə; ði] [saʊnd] [dʒɑːd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪməˈbɪləti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['skæmpə]

The	sound	jarred	him	from	his	immobility	,	and	he	turned	and	scampered
这	声音	罐装	他	从	他的	不动	,	和	他	转向	和	四处逃窜

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

那声音惊醒了他，他转身就跑，消失在黑暗中。

" [stɒp] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [kə'mɑːnd] , " [stɒp] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [dɑːtɪd]

"	Stop	,	"	the	robot	commanded	,	"	Stop	!	"	and	a	shaft	of	light	darted
"	停止	,	"	这	机器人	命令	,	"	停止	!	"	和	一个	轴	的	光	飞镖

[frɒm; frəm][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

from	its	forehead	,
从	它是	前额	,

“停！”机器人命令道，“停！”一道光束从它的额头射出。

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['ʃrɪvlɪŋ] [grɑːs] [bɪ'niːθ] ['ɑːrθərz] [fiːt] .

piercing	the	darkness	,	shriveling	grass	beneath	Arthur's	feet	.
冲孔	这	黑暗	,	萎缩	草	下面	亚瑟的	脚	.

刺破黑暗，亚瑟脚下的草木枯萎。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪ] [mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

But	the	ray	missed	him	,	and	he	darted	down	the	street	,
但	这	射线	错过	他	,	和	他	飞镖	向下	这	街道	,

但光束没打中他，他便沿着街道飞奔而去。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

amid	the	pounding	echoes	of	his	flight	.
之中	这	猛击	回声	的	他的	航班	.

伴随着他飞行时隆隆的回声。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [blɒks] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]
After **several** **blocks** **,** **he** **threw** **himself** **panting** **into** **a** **doorway** **and** **looked** **back**
后 一些 积木 , 他 扔 他自己 喘息 进入 一个 门口 和 看起来 后退
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
down **the** **street** **.**
向下 这 街道 .

走了几个街区后，他气喘吁吁地扑进一个门口，回头望向街道。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
Silence **and** **moonlight** **and** **darkness** **,**
沉默 和 月光 和 黑暗 ,

寂静、月光和黑暗，

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn]
and **only** **his** **own** **labored** **breathing** **while** **his** **chest** **rose** **and** **fell** **in**
和 仅有的 他的 自己的 辛勤劳作 呼吸 尽管 他的 胸部 玫瑰 和 跌倒 在
[ˌʌnə'kʌstəmd] [gɑːsps] .
unaccustomed **gasps** **.**
不习惯 喘息 .

只有他自己艰难的呼吸声，胸膛不由自主地剧烈起伏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] !
But **they** **had** **his** **picture** **!**
但 他们 有 他的 图片 !

但他们有他的照片！

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ɪts][faɪlz] ,
In **seconds** **,** **a** **giant** **machine** **could** **find** **a** **similar** **picture** **in** **its** **files** **,**
在 秒 , 一个 巨大的 机器 可以 寻找 一个 相似的 图片 在 它是 文件 ,

几秒钟之内，一台巨型机器就能在其数据库中找到类似的图片。

[kəm'pliːt] [wɪð] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
complete **with** **every** **detail** **of** **information** **concerning** **him** **.**
完全的 和 每一个 细节 的 信息 有关 他 .

包含有关他的所有详细信息。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
They **might** **get** **him** **before** **the** **work** **was** **complete** **.**
他们 可能 得到 他 前 这 工作 曾是 完全的 .

他们可能会在工程完工前抓住他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðɪs] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
If **he** **could** **only** **evade** **them** **until** **he** **could** **turn** **this** **to** **advantage** **.**
如果 他 可以 仅有的 逃避 他们 直到 他 可以 转动 这 到 优势 .

如果他能躲过他们，直到他能把这转化为优势就好了。

[hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['sɪlvə(r)][dɪsk][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
He **felt** **in** **his** **pocket** **for** **the** **radioactive** **silver** **disc** **he** **knew** **was** **there** **.**
他 毛毡 在 他的 口袋 为了 这 放射性 银 光盘 他 知道 曾是 那里 .

他摸索着口袋，寻找他知道就在那里的放射性银片。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
Down **the** **street** **,** **a** **shadow** **moved** **,** **and** **he** **held** **his** **breath** **.**
向下 这 街道 , 一个 阴影 已搬 , 和 他 握住 他的 气息 .

街对面，一个黑影移动了一下，他屏住了呼吸。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] , [blæk] ['met(ə)l] [glint] ['dɑːkli] .

In	a	shaft	of	moonlight	,	black	metal	glinted	darkly	.
在	一个	轴	的	月光	,	黑色的	金属	闪闪发光	黑暗	.

在一束月光下，黑色的金属闪烁着幽暗的光芒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

With	a	muffled	cry	he	slipped	from	the	doorway	and	flew	down	the	street	,
和	一个	闷音	哭	他	滑倒了	从	这	门口	和	飞翔	向下	这	街道	,

他闷哼一声，从门口溜了出去，飞快地跑下了街。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] .

trying	to	still	the	noise	he	made	.
尝试	到	仍然	这	噪音	他	制成	.

试图让他安静下来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [nəʊ] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [pə'sjuːt] .

Behind	him	,	no	sounds	came	to	indicate	pursuit	.
在后面	他	,	不	声音	来了	到	表明	追逐	.

他身后没有传来追赶的声音。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] , [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] , [krɒst] [ə'nʌðə(r)] [striːt] .

He	darted	across	the	street	,	went	into	an	alley	,	crossed	another	street	.
他	飞镖	穿过	这	街道	,	去	进入	一个	胡同	,	交叉	其他	街道	.

他飞快地穿过马路，走进一条小巷，又穿过另一条马路。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːk] .

Finally	,	he	came	to	the	park	.
最后	,	他	来了	到	这	公园	.

最后，他来到了公园。

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

['fɪəfəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Fearfully	,	he	looked	behind	him	.
恐惧地	,	他	看起来	在后面	他	.

他恐惧地回头望去。

[nəʊ][wʌn] .

No	one	.
不	一	.

没有人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] .

He	walked	forward	.
他	步行	向前	.

他向前走了一步。

[ðə; ðɪ] [pɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [triː] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

The	park	was	a	mass	of	tree	and	shadow	,	indistinguishable	.
这	公园	曾是	一个	大量的	的	树	和	阴影	,	无法区分的	.

公园里树木成荫，密密麻麻，难以分辨。

['sɒftli] , [hiː; hi] [kɔːld] , " ['dʒuːli] .

Softly	,	he	called	,	"	Julie	.
轻轻	,	他	称为	,	"	朱莉	.

他轻声唤道："朱莉。"

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" ['dʒuːli] .
" **Julie** .
" 朱莉 .

朱莉。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [glaidid]
" **A** **gentle** **movement** **,** **and** **someone** **disengaged** **from** **the** **shadows** **,** **glided**
" 一个 温和的 移动 , 和 某人 脱离 从 这 阴影 , 滑翔
[tuː; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

“一个轻柔的动作，一个脱离阴影的人，滑向了他。”

['sʌmwʌn] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] — [ænd; ənd] ['femənɪn] .
Someone **soft** **and** **warm** **—** **and** **feminine** **.**
某人 柔软的 和 温暖的 — 和 女性 .

温柔、热情、有女人味的人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [teɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd]
He **could** **smell** **the** **elusive** **taint** **of** **her** **perfume** **even** **before** **she** **entered**
他 可以 闻 这 难以捉摸的 污点 的 她 香水 甚至 前 她 进入
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his **arms** **.**
他的 武器 .

她还没进入他的怀抱，他就已经闻到了她身上那股难以捉摸的香水味。

" [jʊr; jər] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're late , " she said .
" 你是 晚的 , " 她 说 .

“你迟到了，”她说。

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] .
" I was detained .
" 我 曾是 被拘留 .

我被拘留了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] .
" She looked sharply at him .
" 她 看起来 尖锐地 在 他 .

她锐利地看了他一眼。

" ['trʌb(ə)l] ? "
" Trouble ? "
" 麻烦 ? "

“麻烦？ ”

" [ai] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

[ə; eɪ]['rəʊbɒt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
A robot surprised me .
一个 机器人 惊讶 我 .

机器人让我大吃一惊。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['pɪktʃə(r)] . "
He took my picture . "
他 采取 我的 图片 . "

他给我拍了照片。

" [ə; eɪ]['rəʊbɒt] !
" A robot !
" 一个 机器人 !

"一个机器人！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə'lɑ:m] , ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" she said in alarm , drawing away from him .
" 她 说 在 警报 , 绘画 离开 从 他 .

她惊恐地说着，一边远离他。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" They probably already know who you are .
" 他们 大概 已经 知道 WHO 你 是 .

他们可能已经知道你是谁了。

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ['fɒləʊd] ? "
Were you followed ? "
是 你 随后 ? "

你被人跟踪了吗?

" [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [drɒpt] [hɪm] . "
" Part of the way , but I think I dropped him . "
" 部分 的 这 方式 , 但 我 思考 我 掉落 他 . "

"走了一段路，但我感觉我把他甩掉了。"

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" You think ?
" 你 思考 ?

"您认为?

" [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
" Her tone was worried .
" 她 语气 曾是 担心 .

她的语气中带着担忧。

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [led] [hɪm] [hɪə(r)] .
" Do you realize you might have led him here .
" 做 你 意识到 你 可能 有 引领 他 这里 .

你意识到可能是你把他引到这里来的吗?

[wi:; wi] [kænt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [naʊ] .
We can't go to the meeting place now .
我们 不能 去 到 这 会议 地方 现在 .

我们现在去不了会议地点。

[ðel] [bi:; bi] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "
They'll be searching for you . "
他们会 是 搜索 为了 你 . "

他们会找到你的。

" [ænd; ənd] [ðel] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['mɔ:nfəli] .
" And they'll find me if I stay here , " he said mournfully .
" 和 他们会 寻找 我 如果 我 停留 这里 , " 他 说 悲伤地 .

"如果我留在这里，他们一定会找到我的，"他悲伤地说。

" [naʊ] , [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] , ['dʒu:li] .
" Now , you've got to take me , Julie .
" 现在 , 你已经 得到 到 拿 我 , 朱莉 .

"现在，你得带我走，朱莉。"

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] ['sʌmpleɪs] . "
I've got to go someplace . "
我已经 得到 到 去 某个地方 . "

我得去个地方。

" [weə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Where ? " she said .
" 在哪里 ? " 她 说 .

“在哪儿？”她问道。

" [weə(r)] [kæn; kən] ['eniwʌn] [gəʊ] — [ɪk'sept] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Where can anyone go — except up there ?
" 在哪里 能 任何人 去 — 除了 向上 那里 ?

除了上天，还能去哪儿呢?

" [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [muːn] ,
" With a motion of her head she indicated the moon ,
" 和 一个 运动 的 她 头 她 表明的 这 月亮 ,

她点点头，示意月亮看去。

['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['kɒləni] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
hanging like a grim reminder of the Prison Colony it contained .
绞刑 喜欢 一个 严峻 提醒 的 这 监狱 殖民地 它 包含 .

它像一座阴森森的纪念碑，时刻提醒着人们这里曾经是一座监狱。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai] ['ʃəʊdv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðæt] [w'bɪ] [mæn] [ʃəʊd] [ʌp] .
" I should've suspected it when that WBI man showed up .
" 我 应该 怀疑 它 什么时候 那 西比 男人 显示 向上 .

“当那个WBI的人出现时，我就应该有所怀疑。”

['sʌmhaʊ] [ðev] ['gɒtn] [waɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Somehow they've gotten wise to you .
不知何故 他们有 获得 明智的 到 你 .

他们不知怎么地识破了你的伎俩。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juːv] ['dʒepədaizd] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
Do you realize you've jeopardized our entire position ? "
做 你 意识到 你已经 危及 我们的 全部的 位置 ? "

你意识到你已经危及了我们的整个地位吗?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] — "
" I didn't mean to — "
" 我 没有 意思是 到 — "

“我不是故意的——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] , " ['dʒuːli] [sed] ['ʃɑːpli] ;
" It matters very little whether or not you meant to , " Julie said sharply ;
" 它 事情 非常 小的 无论 或者 不是 你 意思是 到 , " 朱莉 说 尖锐地 ;

“你是否是故意的并不重要，”朱莉厉声说道；

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" the fact is , you've done it .
" 这 事实 是 , 你已经 完毕 它 .

“事实是，你已经做到了。”

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['sɔfənd] , " [aɪm] ['sɒri] , ['ɑːθə(r)] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — "
" Her tone softened , " I'm sorry , Arthur , it's just that — "
" 她 语气 软化 , " 我是 对不起 , 亚瑟 , 它是 只是 那 — "

她的语气柔和下来，“对不起，亚瑟，只是——”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " ['ɑːθə(r)] [sed] ['dʒentli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" I understand how you feel , " Arthur said gently , taking her in his arms .
" 我 理解 如何 你 感觉 , " 亚瑟 说 轻轻地 , 采取 她 在 他的 武器 .

“我明白你的感受，”亚瑟温柔地说着，将她拥入怀中。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dʒuːli] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**Believe**	**me**	**,**	**Julie**	**,**	**everything**	**will**	**turn**	**out**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	相信	我	,	朱莉	,	一切	将要	转动	出去	全部	正确的	.	"

“相信我，朱莉，一切都会好起来的。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " ['dʒuːli] [sed] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**"**	**Julie**	**said**	**.**
"	我	希望	所以	,	"	朱莉	说	.

“我希望如此，”朱莉说。

" [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ; [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] . "

"	**Well**	**,**	**we**	**have**	**to**	**do**	**something**	**;**	**we**	**can't**	**stay**	**here**	**.**	**"**
"	出色地	,	我们	有	到	做	某物	;	我们	不能	停留	这里	.	"

“我们必须做点什么，我们不能继续待在这里。”

" [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['dʒuːli] , " [hiː; hi] [begd] ; " [wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

"	**Take**	**me**	**to**	**the**	**hiding**	**place**	**,**	**Julie**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**;**	**"**	**we**	**can**	**work**	**out**	**something**	**from**	**there**	**.**
"	拿	我	到	这	隐藏	地方	,	朱莉	,	"	他	乞求	;	"	我们	能	工作	出去	某物	从	那里	.

“带我去藏身之处，朱莉，”他恳求道；“我们可以从那里想办法。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['briːfli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ,

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**briefly**	**,**	**considering**	**the**	**alternatives**	**,**
"	她	看起来	在	他	简要地	,	考虑	这	替代方案	,

她短暂地看了他一眼，考虑着各种可能性。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊndz] ['seɪfti] .

her	**mind**	**torn**	**between**	**affection**	**for**	**him**	**and**	**fear**	**for**	**the**	**underground's**	**safety**	**.**
她	头脑	撕裂	之间	感情	为了	他	和	害怕	为了	这	地下	安全	.

她内心充满矛盾，一方面爱着他，一方面又担心地下世界的安全。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

He	**knew**	**she**	**was**	**recalling**	**the**	**many**	**plans**	**they**	**had**	**made**	**for**	**when**	**all**	**this**	**was**	**over**	**,**
他	知道	她	曾是	回忆	这	许多	计划	他们	有	制成	为了	什么时候	全部	这	曾是	超过	,

他知道她正在回忆他们曾为这一切结束后所做的许多计划。

[ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['helən] , [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [friː] .

the	**legal**	**matter**	**of**	**Helen**	**,**	**their**	**home**	**in**	**a**	**world**	**where**	**the**	**air**	**was**	**free**	**.**
这	合法的	事情	的	海伦	,	他们的	家	在	一个	世界	在哪里	这	空气	曾是	自由的	.

海伦的法律问题，他们在空气自由的世界里的家。

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	**If**	**I**	**stay**	**here**	**they**	**will**	**get**	**me**	**,**	**"**	**he**	**reasoned**	**.**
"	如果	我	停留	这里	他们	将要	得到	我	,	"	他	有理智的	.

“如果我留在这里，他们会抓到我的，”他心想。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] — [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] !

"	**At**	**least**	**we**	**have**	**a**	**chance**	**the**	**other**	**way**	**—**	**if**	**we**	**hurry**	**!**
"	在	至少	我们	有	一个	机会	这	其他	方式	—	如果	我们	匆忙	!

“至少我们还有另一种机会——如果我们抓紧时间的话！”

" [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] [ɒn] , [ðen] .

"	**In**	**sudden**	**determination**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**,**	**then**	**.**
"	在	突然	决心	,	她	说	,	"	来	在	,	然后	.

她突然下定决心说：“那就来吧。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] .

"	She	took	him	by	the	hand	and	led	him	deeper	into	the	park	.
"	她	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	更深	进入	这	公园	.

她牵着他的手，领着他走进了公园深处。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ,

During	the	year	he	had	been	an	unofficial	member	of	the	underground	,
期间	这	年	他	有	到过	一个	非官方	成员	的	这	地下	,

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bluːprints] ,

supplying	them	with	blueprints	,
供应	他们	和	蓝图	,

在过去一年里，他一直是地下组织的非正式成员，为他们提供蓝图。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz]

he	had	never	seen	their	headquarters	,	but	he	suspected	it	was	close
他	有	绝不	已见	他们的	总部	,	但	他	怀疑	它	曾是	关闭

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他从未见过他们的总部，但他怀疑就在附近。

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd]['dʒuːli][dɪd][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .

right	under	the	noses	of	the	authorities	,	and	Julie	did	not	disappoint	him	.
正确的	在下面	这	鼻子	的	这	当局	,	和	朱莉	做过	不是	辜负	他	.

就在当局眼皮底下，朱莉没有让他失望。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stəʊn] - [blɒk] ['mɒnjumənt] [kə'meməreit] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

She	led	him	to	a	stone	-	block	monument	commemorating	heroes	of	the	Last
她	引领	他	到	一个	石头	-	堵塞	纪念碑	纪念	英雄	的	这	最后的

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

她领着他来到一座纪念上次战争英雄的石碑前。

[ænd; ənd] ['efətləsli] [pʊʃt] [ə'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

and	effortlessly	pushed	aside	one	of	the	blocks	to	reveal	the	darkness	of
和	毫不费力	推动	旁边	一	的	这	积木	到	揭示	这	黑暗	的

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

a	tunnel	.
一个	隧道	.

他毫不费力地推开一块砖块，露出了黑暗的隧道。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	Follow	me	,	"	she	directed	and	disappeared	.
"	跟随	我	,	"	她	指导	和	消失	.

“跟我来，”她吩咐道，然后消失了。

['ɑːθə(r)][dɪd] , [bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɪsk][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Arthur	did	,	but	first	he	dropped	the	silver	disc	a	few	feet	away	.
亚瑟	做过	,	但	第一的	他	掉落	这	银	光盘	一个	很少	脚	离开	.

亚瑟照做了，但他先把银色圆盘扔到了几英尺外。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʌn(ə)l] , ['dʒuːli][kləʊzd][ðə; ði] ['entrəns] [ə'gen] [ænd; ənd] [prə'djuːst]

When	they	were	in	the	tunnel	,	Julie	closed	the	entrance	again	and	produced
什么时候	他们	是	在	这	隧道	,	朱莉	关闭	这	入口	再次	和	生产

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

a	flashlight	.
一个	手电筒	.

当她们进入隧道时，朱莉再次关上了入口，并拿出了手电筒。

[baɪ][ɪts] [biːmz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['daʊnwəd] .

By	its	beams	,	they	made	their	way	downward	.
经过	它是	光束	,	他们	制成	他们的	方式	向下	.

他们顺着它的光束向下走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] , [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['kævən] .

They	walked	for	perhaps	a	half	-	mile	,	when	the	tunnel	broadened	into	what	seemed	a	cavern	.
他们	步行	为了	也许	一个	一半	-	英里	,	什么时候	这	隧道	扩大	进入	什么	似乎	一个	洞穴	.

他们走了大约半英里，隧道突然变宽，变成了一个类似洞穴的地方。

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] - [klɪk] - [klɪk] , [klɪk] - [klɪk] - [klɪk] .

Their	footsteps	echoed	from	the	opposite	wall	with	a	click	-	click	-	click	,	click	-	click	-	click	.
他们的	脚步声	回声	从	这	对面的	墙	和	一个	点击	-	点击	-	点击	,	点击	-	点击	-	点击	.

他们的脚步声从对面的墙壁上传来，发出咔哒咔哒、咔哒咔哒的回响。

" [ðə; ði][əʊld] ['sʌbweɪ] , " ['dʒuːli] [ɪk'spleɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	The	old	subway	,	"	Julie	explained	,	her	voice	hollow	,	and	Arthur	nodded	.
"	这	老的	地铁	,	"	朱莉	解释	,	她	嗓音	空洞的	,	和	亚瑟	点头	.

"是旧地铁，"朱莉的声音空洞地解释道，亚瑟点了点头。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪbʌs] ['sɪstəm] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

With	the	coming	of	the	helibus	system	many	years	ago	,
和	这	未来	的	这	直升机	系统	许多	年	前	,

随着多年前直升机系统的出现，

[ðə; ði] ['sʌbwei] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entrənsiz] [siːld] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] .

the	subways	had	been	discarded	and	their	entrances	sealed	and	checked	periodically	.
这	地铁	有	到过	丢弃	和	他们的	入口	密封	和	已检查	定期	.

地铁已被废弃，入口被密封并定期检查。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɒnjumənt] ['entrəns] .

Of	course	,	they	couldn't	know	about	the	monument	entrance	.
的	课程	,	他们	不能	知道	关于	这	纪念碑	入口	.

当然，他们不可能知道纪念碑的入口。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] ['hædnt] , ['ɑːθə(r)] [ə'mendɪd] ,

At	least	,	they	hadn't	,	Arthur	amended	,
在	至少	,	他们	之前没有	,	亚瑟	修订版	,

至少他们没有，亚瑟补充道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɪsk] [huːz] [ˌemə'neɪʃn] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['iːzəli] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ðə; ði]['rəʊbɒts] .

thinking	of	the	silver	disc	whose	emanations	could	now	be	easily	picked	up	by	the	robots	.
思维	的	这	银	光盘	谁	辐射	可以	现在	是	容易地	挑选	向上	经过	这	机器人	.

想到那张银色的圆盘，它散发出的能量现在很容易被机器人接收到。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['dʒuːli] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)]

"	Here	we	are	,	"	Julie	said	,	after	awhile	,	coming	to	a	halt	before	a	door
"	这里	我们	是	,	"	朱莉	说	,	后	一会儿	,	未来	到	一个	停止	前	一个	门

.

:

.

“到了，”过了一会儿，朱莉说着，在一扇门前停了下来。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] ['keəfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] .

She	tapped	carefully	with	the	flashlight	according	to	a	prearranged	signal	.
她	轻敲	小心	和	这	手电筒	根据	到	一个	预先安排	信号	.

她按照预先约定的信号，小心翼翼地用手电筒敲击。

[ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən] ['slaɪtli] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rumz]

The	door	slid	open	slightly	,	emitting	a	finger	of	light	from	the	room's
这	门	滑行	打开	轻微地	,	发射	一个	手指	的	光	从	这	房间的

-

.

glowtube	.
-	.

门微微滑开，从房间的发光管中射出一道光柱。

[ə; eɪ][mænz] [feɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['briːfli] , [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [went] [waɪd] .

A	man's	face	appeared	to	survey	the	corridor	briefly	,	then	the	door	went	wide	.
一个	男人的	脸	出现	到	民意调查	这	走廊	简要地	,	然后	这	门	去	宽的	.

一个男人的脸短暂地扫视了一下走廊，然后门就大开了。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	entered	a	large	room	and	the	door	slid	into	place	behind	them	.
他们	进入	一个	大的	房间	和	这	门	滑行	进入	地方	在后面	他们	.

他们走进一个大房间，身后的门自动滑入到位。

['ɑːθə(r)] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndɪd] ['temprərəli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

Arthur	strained	his	eyes	,	blinded	temporarily	by	the	light	.
亚瑟	紧张	他的	眼睛	,	失明	暂时地	经过	这	光	.

亚瑟眯起眼睛，被强光暂时晃得睁不开眼。

[ˌʌnfə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Unfamiliar	faces	stared	at	him	,	about	twenty	of	them	.
陌生	面孔	凝视	在	他	,	关于	二十	的	他们	.

大约有二十张陌生的面孔盯着他看。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

Men	and	women	of	all	ages	.
男人	和	女性	的	全部	年龄	.

各个年龄段的男性和女性。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

He	started	suddenly	.
他	开始	突然	.

他突然动了起来。

[ðeə(r)] , ['grɪnɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][hɪm] , [wɒz; wəz] ['ɒstɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	,	grinning	pleasantly	at	him	,	was	Austen	,	the	young	fellow	from	the
那里	,	咧嘴笑	愉快	在	他	,	曾是	奥斯汀	,	这	年轻的	同伴	从	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

奥斯汀，那个办公室里的年轻人，正笑着看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][hɪə(r)] ?

"	Are	we	all	here	?
"	是	我们	全部	这里	?

“大家都到齐了吗？”

" ['dʒuːli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Julie wanted to know .
" 朱莉 通缉 到 知道 .

朱莉想知道。

" [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Yes , we were waiting for you , " a voice said .
" 是的 , 我们 是 等待 为了 你 , " 一个 嗓音 说 .

“是的，我们一直在等你，”一个声音说道。

['ɑːθə(r)] [wɜːl] .
Arthur whirled .
亚瑟 旋转 .

亚瑟猛地转身。

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" ['evriθɪŋ] [əʊ'keɪ] , ['dʌnlɒp] ?
" Everything okay , Dunlop ?
" 一切 好的 , 邓禄普 ?

“邓洛普，一切都好吗？”

" ['sæmsən] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Samson asked , smiling .
" 参孙 问 , 微笑 .

参孙笑着问道。

" ['sɪmpli] [greɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] .
" Simply great , " he answered , a little weakly .
" 简单地 伟大的 , " 他 回答 , 一个 小的 弱 .

“简直太棒了，”他有些无力地回答道。

" [wɒt] [kept] [juː; jʊ] ?
" What kept you ?
" 什么 保留 你 ?

你为什么留了下来?

" ['sæmsən] [ɑːskt] ['dʒuːli] .
" Samson asked Julie .
" 参孙 问 朱莉 .

参孙问朱莉。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rəʊbɒt] . "
" He was delayed by a robot . "
" 他 曾是 延迟 经过 一个 机器人 . "

“他被机器人耽搁了。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fraʊnɪŋ] .
" Austen was at the door , frowning .
" 奥斯汀 曾是 在 这 门 , 皱眉 .

奥斯汀站在门口，皱着眉头。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" I thought I heard a noise .
" 我 想法 我 听到 一个 噪音 .

我好像听到了声音。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

"	His	voice	was	a	whisper	.
"	他的	嗓音	曾是	一个	耳语	.

他的声音轻得像耳语。

['sæmsən] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][gʌn] .

Samson	pulled	out	a	gun	.
参孙	拉	出去	一个	枪	.

参孙拔出了枪。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət]['dʌnlɒp] .

He	glared	at	Dunlop	.
他	怒目而视	在	邓禄普	.

他怒视着邓洛普。

" [ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] —

"	If	they	followed	you	—
"	如果	他们	随后	你	—

“如果他们跟着你——”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][blɑːst][ðæt] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	The	door	gave	way	with	a	sudden	blast	that	threw	them	all	to	the	floor	.
"	这	门	给予	方式	和	一个	突然	爆炸	那	扔	他们	全部	到	这	地面	.

“门突然砰的一声开了，把他们都震倒在地。”

[ɪn][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] ['entrəns] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] [ə'pɪəd] .

In	the	smoking	entrance	a	robot	appeared	.
在	这	吸烟	入口	一个	机器人	出现	.

吸烟区入口处出现了一个机器人。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , ['sæmsən] [fɔːst] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['levəl] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .

With	an	effort	,	Samson	forced	himself	erect	and	leveled	his	blaster	.
和	一个	努力	,	参孙	强制	他自己	直立	和	平整	他的	爆能枪	.

萨姆森费力地挺直身子，举起了爆能枪。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)] , ['ɑːθə(r)] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [rentʃ] [ðə; ði] ['wepən]

Before	he	could	fire	,	Arthur	leaped	at	the	man	,	wrenched	the	weapon
前	他	可以	火	,	亚瑟	跳跃	在	这	男人	,	扭动	这	武器

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

from	his	fingers	.
从	他的	手指	.

还没等他开枪，亚瑟就扑向那人，夺走了他手中的武器。

[ðen] [ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Then	the	robot	was	in	the	room	,	then	another	,	and	another	,	their	forehead
然后	这	机器人	曾是	在	这	房间	,	然后	其他	,	和	其他	,	他们的	前额

- [reɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnstənt][juːz] .

-	rays	ready	for	instant	use	.
-	射线	准备好	为了	立即的	使用	.

然后，一个机器人出现在房间里，接着又一个，再一个，它们的额头射线随时可以投入使用。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

" ['ɑːθə(r)] !

"	Arthur	!
"	亚瑟	!

“亚瑟！”

" ['dʒuːli][kraɪd] ['hɔːsli] .

"	Julie	cried	hoarsely	.
"	朱莉	哭	沙哑地	.

朱莉嘶哑地哭了起来。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][w'bɪ][mæn] , " ['sæmsən] [ə'kjuːzd] .

"	There's	your	WBI	man	,	"	Samson	accused	.
"	有	你的	西比	男人	,	"	参孙	被告	.

“这就是你们说的WBI的人，”萨姆森指责道。

['ɑːθə(r)] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [ænd; ənd][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Arthur	smiled	crookedly	and	held	on	to	the	blaster	in	his	hand	.
亚瑟	微笑	歪斜地	和	握住	在	到	这	爆能枪	在	他的	手	.

亚瑟咧嘴一笑，紧紧握住手中的爆能枪。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət]['dʒuːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn]

He	did	not	look	at	Julie	,	for	there	was	silent	contempt	and	shame	in
他	做过	不是	看	在	朱莉	,	为了	那里	曾是	沉默的	鄙视	和	耻辱	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他没有看朱莉，因为她的眼神中充满了无声的轻蔑和羞耻。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

The	trial	was	short	and	simple	,
这	审判	曾是	短的	和	简单的	,

审判过程简短而简单。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gʌvənd]

for	justice	had	ceased	to	be	a	complicated	thing	and	was	governed
为了	正义	有	停止	到	是	一个	复杂的	事物	和	曾是	受统治

[baɪ][fækts] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['priː] - [ɪ'stæblɪʃt] ['premɪsɪz] .

by	facts	considered	in	the	light	of	pre	-	established	premises	.
经过	事实	经过考虑的	在	这	光	的	预	-	已确立的	前提	.

因为正义不再是一件复杂的事情，而是由根据预先确定的前提考虑的事实来决定的。

[tuː; tə] ['ɒfset] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)] ,

To	offset	any	possibility	of	human	error	,
到	抵消	任何	可能性	的	人类	错误	,

为了消除人为错误的可能性，

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [wei] [fækts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

a	great	machine	unemotionally	sifted	and	weighed	facts	presented	to	it
一个	伟大的	机器	不带感情地	筛过的	和	称重	事实	呈现	到	它

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	arrived	at	a	decision	.
和	到达的	在	一个	决定	.

一台强大的机器冷静地筛选和权衡了呈现给它的事实，并做出了决定。

['aɪðə(r)] [ðəʊz] [ə'kjuːzd] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli]

Either	those	accused	were	guilty	or	they	were	not	guilty	,	and	obviously
任何一个	那些	被告	是	有罪的	或者	他们	是	不是	有罪的	,	和	明显地

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

要么被告有罪，要么他们无罪，显然他们是无罪的。

[səʊ][ðə; ði]['traɪəl][ɪt'self][ænd; ənd] ['ɑːrθərz] ['testɪməni] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][fɔː'mælətɪ] .

so	the	trial	itself	and	Arthur's	testimony	were	matters	of	formality	.
所以	这	审判	本身	和	亚瑟的	见证	是	事情	的	正式	.

因此，审判本身和亚瑟的证词都只是形式问题。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['djuːli] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][laɪf][ɒn]

The	prisoners	were	,	of	course	,	duly	convicted	and	sentenced	to	life	on
这	囚犯	是	,	的	课程	,	正式地	已定罪	和	判刑	到	生活	在

[ðə; ði]['luːnə(r)]['prɪz(ə)n] ['kɒləni] ,

the	Lunar	Prison	Colony	,
这	月球	监狱	殖民地	,

当然，这些囚犯最终都被依法定罪，并被判处在月球监狱殖民地终身监禁。

[weə(r)] [laɪf][wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] [lɒŋ] .

where	life	was	rumored	to	be	not	long	.
在哪里	生活	曾是	传闻	到	是	不是	长的	.

据说那里的人们寿命不长。

[haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] [ə'rəʊz] .

However	,	an	unexpected	development	arose	.
然而	,	一个	意外	发展	出现	.

然而，事态出现了意想不到的变化。

[ðə; ði] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd] [fed] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['veərɪəs] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd]

The	Court	,	it	seems	,	had	fed	also	into	the	machine	various	newly	discovered
这	法庭	,	它	似乎	,	有	美联储	还	进入	这	机器	各种各样的	新	发现

[fækts] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɑːθə(r)] ['dʌnlɒp] ,

facts	concerning	Arthur	Dunlop	,
事实	有关	亚瑟	邓禄普	,

法院似乎还将一些新发现的有关亚瑟·邓洛普的事实也输入到了这个机器中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [aɪ] [ˌpriː'foʊkəst] [ɒn] [steɪt] [sɪ'kjʊərəti] , [hæd; həd]

and	the	machine	,	with	a	figurative	eye	prefocused	on	State	security	,	had
和	这	机器	,	和	一个	比喻	眼睛	预聚焦	在	状态	安全	,	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [prə'naʊnsmənt] .

arrived	at	a	further	pronouncement	.
到达的	在	一个	更远	声明	.

机器仿佛带着对国家安全的预判，做出了进一步的声明。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] , " [ðə; ði] [kɔːt] [sed] , [æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	You	are	to	be	commended	,	"	the	Court	said	,	as	spokesman	for	the
"	你	是	到	是	赞扬	,	"	这	法庭	说	,	作为	发言人	为了	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“你应该受到表扬，”法院作为机器的发言人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv]

"	for	your	excellent	work	as	a	member	of	the	World	Bureau	of
"	为了	你的	出色的	工作	作为	一个	成员	的	这	世界	局	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Investigation	.
调查	.

“表彰你作为世界调查局成员的出色工作。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] [kən'siːld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][həʊm] —

However	,	there	is	a	little	matter	of	a	radio	set	concealed	in	your	home	—
然而	,	那里	是	一个	小的	事情	的	一个	收音机	放	暗	在	你的	家	—

然而，如果你家里藏着一台收音机，那就有点小问题了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那里有一个男人在呼吸(Breathes there a man)
第2/2页

" ['ɑːrθərz] [feɪs] [went] [waɪt] .
" Arthur's face went white .
" 亚瑟的 脸 去 白色的 .

亚瑟的脸色变得惨白。

['helən] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Helen , he thought .
海伦 , 他 想法 .

他心想，是海伦。

[ðæt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [ə'sliːp] !
That movement in the darkness — she hadn't been asleep !
那 移动 在 这 黑暗 — 她 之前没有 到过 睡着了 !

黑暗中的那个动静——她并没有睡着！

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [bi'trei] [hɜː(r); hə(r)]
She was loyal to the cause , even to the extent of betraying her
她 曾是 忠诚 到 这 原因 , 甚至 到 这 程度 的 背叛 她
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她对事业忠心耿耿，甚至不惜背叛自己的丈夫；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ə'baʊt] ['dʒuːli] .
perhaps she even suspected about Julie .
也许 她 甚至 怀疑 关于 朱莉 .

或许她甚至怀疑过朱莉的事。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] .
He almost laughed aloud .
他 几乎 笑了 大声 .

他差点笑出声来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [juːz] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]
" But that was for emergency use , " he pleaded , knowing it would do
" 但 那 曾是 为了 紧急情况 使用 , " 他 恳求 , 会心 它 会 做
[nəʊ] [gʊd] ,
no good ,
不 好的 ,

“但那是应急用的，”他恳求道，明知这样做毫无用处。

" [tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði][w'bɪ] [wen] ['nesəsəri] . "
" to contact the WBI when necessary . "
" 到 接触 这 西比 什么时候 必要的 . "

“必要时联系WBI。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ðə; ði] [kɔːt] [kən'siːd] .
" That may be , " the Court conceded .
" 那 可能 是 , " 这 法庭 承认 .

“也许是这样，”法庭承认道。

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ,
" However , it was unauthorized ,
" 然而 , 它 曾是 未经授权 ,

然而，这是未经授权的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪts][juːz] [maɪt] [biː; bi]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
and it is even possible that its use might be harmful to the State .
和 它 是 甚至 可能的 那 它是 使用 可能 是 有害 到 这 状态 .

甚至有可能它的使用会对国家造成损害。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] ,
Until we can investigate further ,
直到 我们 能 调查 更远 ,

在我们能够进一步调查之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['temprəri] [tɜːm] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['luːnə(r)]['prɪz(ə)n]
you will be sentenced to a temporary term of one year on the Lunar Prison
你 将要 是 判刑 到 一个 暂时的 学期 的 一 年 在 这 月球 监狱
['kɒləni] ,
Colony ,
殖民地 ,

你将被判处在月球监狱殖民地服刑一年。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] .
after which your case will be automatically up for review .
后 哪个 你的 案件 将要 是 自动地 向上 为了 审查 .

之后，您的案件将自动进入复审程序。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['luːnə(r)]['djuːti] .
I understand you applied for Lunar duty .
我 理解 你 应用 为了 月球 责任 .

我听说你申请了月球任务。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz]
This will give you an excellent opportunity to become acquainted with conditions
这 将要 给 你 一个 出色的 机会 到 变得 熟人 和 状况
['fɜːst'hænd] .
firsthand .
第一手 .

这将为您提供一个绝佳的机会，让您亲身了解相关情况。

" [ðə; ði] [kɔːrts] ['gæv(ə)l] [fel] , [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]
" The Court's gavel fell , an archaic but effective symbol of the passing of
" 这 法院的 法槌 跌倒 , 一个 古老的 但 有效的 象征 的 这 通过 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“法庭的法槌落下，这是一个古老但有效的象征，代表着判决的通过。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [huː] [sæt] ['gləʊtɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] ,
He did not look at the other prisoners who sat gloating nearby ,
他 做过 不是 看 在 这 其他 囚犯 WHO 卫星 幸灾乐祸 附近 ,

他没有去看附近那些幸灾乐祸的其他囚犯。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] .
even in the losing of their cause .
甚至 在 这 输 的 他们的 原因 .

即使在他们失败的情况下。

[streɪndʒ] , ['ɑːθə(r)] ['dʌnlɒp] [θɔːt] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd]

Strange	**,**	**Arthur**	**Dunlop**	**thought**	**almost**	**unemotionally**	**,**	**the**	**way**	**things**	**had**	**turned**
奇怪的	,	亚瑟	邓禄普	想法	几乎	不带感情地	,	这	方式	事物	有	转向

[aʊt] . . . .

out	**.**	**.**	**.**
出去	.	.	.

“真奇怪，”亚瑟·邓洛普几乎毫无感情地想，“事情怎么会变成这样……”

[ðə; ði]['luːnə(r)]['prɪz(ə)n] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [greɪ] - ['met(ə)l] ['kɒfɪn] ,

The	**Lunar**	**Prison**	**ship**	**came**	**down**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**like**	**a**	**gray**	**-**	**metal**	**coffin**	**,**
这	月球	监狱	船	来了	向下	出去	的	这	天空	喜欢	一个	灰色的	-	金属	棺材	,

月球监狱飞船像一口灰色的金属棺材一样从天而降。

['set(ə)lɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sləʊnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .

settling	**with**	**infinite**	**slowness**	**to**	**the**	**dock**	**where**	**the**	**prisoners**	**waited**	**silently**	**.**
安顿	和	无限	缓慢	到	这	码头	在哪里	这	囚犯	等待	默默	.

缓缓地驶向码头，囚犯们静静地等待着。

[ðə; ði] ['eəlɒk] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [stretʃt] [ɪts]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

The	**airlock**	**opened**	**and**	**a**	**gangplank**	**stretched**	**its**	**finger**	**towards**	**them**	**.**
这	气闸	打开	和	一个	跳板	拉伸	它是	手指	向	他们	.

气闸打开了，一块舷梯向他们伸出来。

[ə; eɪ] [blɒnd] ['juːnɪfɔːmd] [mæn] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [bɑːrz] [glint] [ɪn][ðə; ði]

A	**blond**	**uniformed**	**man**	**strode**	**from**	**the**	**ship**	**,**	**his**	**Captain's**	**bars**	**glinting**	**in**	**the**
一个	金发	制服	男人	大步走	从	这	船	,	他的	船长的	酒吧	闪闪发光	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

afternoon	**sunlight**	**.**
下午	阳光	.

一名身穿制服的金发男子大步从船上走下来，他胸前的船长徽章在午后的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] - [keɪm] ['fɔːwəd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] .

The	**Earthguard**	**came**	**forward**	**,**	**holding**	**out**	**a**	**list**	**of**	**names**	**.**
这	-	来了	向前	,	保持	出去	一个	列表	的	姓名	.

地球卫士走上前，递上一份名单。

" [sʌm; səm] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][kæmp] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒəʊviəli] .

"	**Some**	**additions**	**to**	**your**	**labor**	**camp**	**,**	**my**	**dear**	**Captain**	**,**	**"**	**he**	**said**	**jovially**	**.**
"	一些	新增内容	到	你的	劳动	营	,	我的	亲爱的	队长	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“亲爱的上尉，您的劳改营又添置了一些新东西，”他笑着说。

" [ænd; ənd] ['welkəm] [ðel] [biː; bi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	**And**	**welcome**	**they'll**	**be**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**said**	**,**	**an**	**indefinable**	**glint**	**in**	**his**	**eyes**
"	和	欢迎	他们会	是	,	"	这	队长	说	,	一个	无法定义的	闪烁	在	他的	眼睛

.

:
.

“他们会受到热烈欢迎的，”船长说着，眼中闪过一丝难以言喻的光芒。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ʌp][ðeə(r)] . "

"	**We**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**accomplish**	**up**	**there**	**.**	**"**
"	我们	有	一个	很多	的	工作	到	完成	向上	那里	.	"

“我们在那里还有很多工作要做。”

" [səʊ] [aɪv] [hɜːd] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .

"	**So**	**I've**	**heard**	**,**	**"**	**the**	**guard**	**said**	**.**
"	所以	我已经	听到	,	"	这	警卫	说	.

“我听说了，”警卫说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

The	**Captain**	**smiled**	**.**
这	队长	微笑	.

船长笑了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd]
" You haven't heard the half of it , " he said , winking , and the guard
" 你 还没有 听到 这 一半 的 它 , " 他 说 , 眨眼 , 和 这 警卫
[gʌ'fɔː] .
guffawed .
哈哈大笑 .

“你还没听到一半呢，”他眨了眨眼说道，守卫哈哈大笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['sæmsən] [graul] ['ɪrɪtəbli] .
" All right , all right , " Samson growled irritably .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 参孙 咆哮 易怒地 .

“好了好了，”参孙不耐烦地咕哝道。

" [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [lets] [gəʊ] . "
" If we're going , let's go . "
" 如果 是 去 , 我们来吧 去 . "

“既然要走，那就走吧。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , [frend] , " [ðə; ði][blɒnd] ['kæptɪn] [əd'mɔnɪʃ] .
" Patience , friend , " the blond Captain admonished .
" 耐心 , 朋友 , " 这 金发 队长 告诫 .

“耐心点，朋友，”金发船长告诫道。

" [raɪt] [ðɪs] [wei] [naʊ] , [ðæts] [raɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [æz; əz][aɪ][kɔːl]
" Right this way now , that's right , through the airlock , take your seats as I call
" 正确的 这 方式 现在 , 那就是 正确的 , 通过 这 气闸 , 拿 你的 座位 作为 我 称呼
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them off .
他们 离开 .

“这边请，没错，穿过气闸，在我喊‘下车’的时候，请各位入座。”

['dʌnlɒp] , [wʌn] ; ['sæmsən] , [tuː] ; ['ɒstɪn] , [θriː] . . . .
Dunlop , one ; Samson , two ; Austen , three . . . .
邓禄普 , 一 ; 参孙 , 二 ; 奥斯汀 , 三 . . . .

邓洛普，1；萨姆森，2；奥斯汀，3.....

" ['ɑːθə(r)] [faɪld] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , ['sæmsən][ænd; ənd]['dʒuːli][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
" Arthur filed silently into the spaceship , Samson and Julie and the others
" 亚瑟 已提交 默默 进入 这 飞船 , 参孙 和 朱莉 和 这 其他的
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“亚瑟默默地走进飞船，萨姆森、朱莉和其他人跟在他身后。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He took a seat and looked around .
他 采取 一个 座位 和 看起来 大约 .

他坐了下来，环顾四周。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] ['sæmsənz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
He cried out at what he saw , and then Samson's hands were upon his
他 哭 出去 在 什么 他 锯 , 和 然后 参孙的 双手 是 之上 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他被眼前的景象惊叫起来，然后参孙的手就掐住了他的脖子。

['skwiːzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [baɪ][wʌn] [θɔːt] .
squeezing with the fury of a man possessed by one thought .
挤压 和 这 愤怒 的 一个 男人 拥有 经过 一 想法 .

像被某种念头控制的人一样，疯狂地挤压着。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] , [ðə; ði] [ruːm] ['dɑːkən] .

He	felt	his	breath	being	cut	off	,	the	room	darken	.
他	毛毡	他的	气息	存在	切	离开	,	这	房间	变暗	.

他感到呼吸困难，房间渐渐变暗。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] .

They	fell	into	the	aisle	.
他们	跌倒	进入	这	走道	.

他们跌倒在过道里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	could	hear	shouts	of	vengeance	around	him	,
他	可以	听到	喊叫	的	复仇	大约	他	,

他能听到周围传来复仇的喊声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒuːliz] ['fræntɪk] [vɔɪs] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] .

and	he	thought	he	heard	Julie's	frantic	voice	telling	them	to	stop	.
和	他	想法	他	听到	朱莉的	疯狂的	嗓音	讲述	他们	到	停止	.

他好像听到朱莉焦急的声音让他们停下来。

['dʒuːli] —

Julie	—
朱莉	—

朱莉——

[ðə; ði] ['eəlɒk] [klæŋ] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [faɪ'nælətɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rʌʃ] [æz; əz]

The	airlock	clanged	with	awful	finality	,	and	there	was	a	sickening	rush	as
这	气闸	叮当作响	和	可怕	最终性	,	和	那里	曾是	一个	令人作呕	匆忙	作为

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [dɑːtɪd] [ə'lɒft] .

the	spaceship	darted	aloft	.
这	飞船	飞镖	高空	.

气闸发出令人毛骨悚然的终结声，飞船猛地冲向空中，一阵令人作呕的急速传来。

[ʌn'kʊʃənd] ['bɒdɪz] [fluː] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [iːz] .

Uncushioned	bodies	flew	,	and	Arthur	felt	the	pressure	on	his	throat	ease	.
无缓冲	身体	飞翔	,	和	亚瑟	毛毡	这	压力	在	他的	喉	舒适	.

没有缓冲的物体四处飞溅，亚瑟感到喉咙上的压力减轻了。

[hiː; hi] [bliŋk] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːst] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

He	blinked	open	his	eyes	,	forced	himself	erect	.
他	眨眼	打开	他的	眼睛	,	强制	他自己	直立	.

他眨了眨眼睁开眼睛，强迫自己挺直身子。

[ðə; ði] [blɒnd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

The	blond	Captain	was	bending	over	him	.
这	金发	队长	曾是	弯曲	超过	他	.

金发船长正弯腰看着他。

" [juː; jʊ] [əʊ'keɪ] ? "

"	You	okay	?	"
"	你	好的	?	"

你还好吗?

" [stɪl] [ə'laɪv] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [m'æsɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

"	Still	alive	,	George	,	"	he	said	,	massaging	his	throat	,
"	仍然	活	,	乔治	,	"	他	说	,	按摩	他的	喉	,

“乔治，你还活着，”他一边揉着喉咙一边说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [tel] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [hed] . "

"	but	I	think	we'd	better	tell	them	before	I	need	a	new	head	.	"
"	但	我	思考	我们会	更好的	告诉	他们	前	我	需要	一个	新的	头	.	"

“但我认为我们最好在我需要换个脑袋之前告诉他们。”

" [dʒɔːdʒ] ?
" George ?
" 乔治 ?

“乔治？”

" ['dʒuːli] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
" Julie said , puzzled .
" 朱莉 说 , 困惑 .

朱莉困惑地说。

" [juː; jʊ] [tuː] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "
" You two know each other ? "
" 你 二 知道 每个 其他 ? "

你们俩认识吗?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][tə'geðə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" We were in the war together , " the Captain said .
" 我们 是 在 这 战争 一起 , " 这 队长 说 .

“我们一起上过战场，”上尉说。

['ɑːθə(r)] [rəʊz] [ʌn'stedəli] .
Arthur rose unsteadily .
亚瑟 玫瑰 不稳定地 .

亚瑟摇摇晃晃地站了起来。

" [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [miːt] [maɪ][best] [frend] , [dʒɔːdʒ] ['kiːtɪŋ] . "
" I'd like you people to meet my best friend , George Keating . "
" ID 喜欢 你 人们 到 见面 我的 最好的 朋友 , 乔治 基廷 . "

“我想介绍一下我的好朋友，乔治·基廷。”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][ðæt] [ɜːθ] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]
" We decided some time ago that Earth is no place for an underground
" 我们 决定 一些 时间 前 那 地球 是 不 地方 为了 一个 地下
['muːvmənt] , " ['ɑːθə(r)] [sed] .
movement , " Arthur said .
移动 , " 亚瑟 说 .

“我们很久以前就决定，地球不适合地下运动，”亚瑟说。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] , [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ə'weɪ]
" There's too much secrecy , too much danger involved in the slightest movement away
" 有 也 很多 保密 , 也 很多 危险 涉及 在 这 丝毫 移动 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['pæt(ə)n] .
from the established pattern .
从 这 已确立的 图案 .

“保密工作太多，哪怕是最轻微地偏离既定模式，都会带来太多的危险。”

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði]['suːpə(r)] [steɪt] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə][ðeə(r)]
People are too involved with the Super State idea and the dangers to their
人们 是 也 涉及 和 这 极好的 状态 主意 和 这 危险 到 他们的
[əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][skɪnz] .
own particular skins .
自己的 特别的 皮肤 .

人们过于关注超级国家的概念以及它对自身利益造成的危害。

" [laɪk] [maɪ][waɪf] , ['helən] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Like my wife , Helen , he thought to himself .
" 喜欢 我的 妻子 , 海伦 , 他 想法 到 他自己 .

“就像我的妻子海伦一样，”他心想。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] , [ðəʊ] , " [dʒɔːdʒ] ['kiːtɪŋ] [sə'plaɪd] ,
" **There's** **one** **place** **,** **though** **,** " **George** **Keating** **supplied** **,**
" 有 一 地方 , 尽管 , " 乔治 基廷 供应 ,

"不过，还有一个地方，"乔治·基廷补充道，

" [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt]
" **where** **the** **inhabitants** **are** **in** **perfect** **accord** **with** **overthrowing** **the** **government**
" 在哪里 这 居民 是 在 完美的 符合 和 推翻 这 政府
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] . "
as **it** **now** **exists** **.** **"**
作为 它 现在 存在 . "

"当地居民完全一致同意推翻现今的政府。"

" [weə(r)] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

"在哪里?

" ['sæmsən] [ɑːskt] ['skeptɪkli] .
" **Samson** **asked** **skeptically** **.**
" 参孙 问 怀疑地 .

"参孙怀疑地问道。"

" [weə(r)] [els] , " ['ɑːθə(r)][təʊld][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːn] ,
" **Where** **else** **,** " **Arthur** **told** **him** **,** **smiling** **,** " **but** **the** **Moon** **,**
" 在哪里 别的 , " 亚瑟 讲述 他 , 微笑 , " 但 这 月亮 ,

"还能去哪儿呢？"亚瑟笑着告诉他，"除了月亮。"

[ɒn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] ['kɒləni] [weə(r)] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][sent][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ðɪ] [weɪ]
on **the** **prison** **colony** **where** **people** **were** **sent** **because** **they** **didn't** **like** **the** **way**
在 这 监狱 殖民地 在哪里 人们 是 发送 因为 他们 没有 喜欢 这 方式
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
things **were** **turning** **out** **politically** **and** **otherwise** **on** **Earth** **.**
事物 是 转弯 出去 政治上 和 否则 在 地球 .

在那个流放地，人们因为不满地球上的政治和其他方面的发展趋势而被流放到那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn]
It **was** **a** **comparatively** **simple** **matter** **to** **replace** **the** **guards** **with** **our** **own**
它 曾是 一个 比较 简单的 事情 到 代替 这 守卫 和 我们的 自己的
[gruːp] . "
group **.** **"**
团体 . "

用我们自己的人替换掉那些守卫，是一件相对简单的事情。

" [ðen] , " ['dʒuːli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɒn] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
" **Then** **,** " **Julie** **exclaimed** **,** " **then** **you** **were** **in** **on** **this** **all** **the** **time** **.**
" 然后 , " 朱莉 惊呼 , " 然后 你 是 在 在 这 全部 这 时间 .

"那么，"朱莉惊呼道，"那么你一直都参与其中。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .
It **was** **part** **of** **a** **plan** **.**
它 曾是 部分 的 一个 计划 .

这是计划的一部分。

" ['ɑːθə(r)] [n'ɒdɪd] .
" **Arthur** **nodded** **.**
" 亚瑟 点头 .

亚瑟点了点头。

" [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈhɛlənz] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ai]
" All except Helen's turning me in , which was unexpected but just as well I
" 全部 除了 海伦的 转弯 我 在 , 哪个 曾是 意外 但 只是 作为 出色地 我
[səˈpəʊz] .
suppose .
认为 .

“除了海伦告发我之外，其他的一切都出乎我的意料，不过我想这样也好。”

[wɪr] [ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌltɪˈmeɪtəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [ðɪs] [gruːp] [tuː; tə][eɪd]
We're almost ready for the ultimatum , and we wanted this group to aid
是 几乎 准备好 为了 这 最后通牒 , 和 我们 通缉 这 团体 到 援助
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

我们差不多准备好发出最后通牒了，我们希望这个团体能帮助我们。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ai] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] .
which is why I betrayed you .
哪个 是 为什么 我 背叛 你 .

这就是我背叛你的原因。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪsk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ˈsiːkrətli] ,
We could have whisked you away secretly ,
我们 可以 有 搅拌 你 离开 偷偷 ,

我们本来可以秘密地把你带走的，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]
but there was greater danger in that and the disappearance of an
但 那里 曾是 更大的 危险 在 那 和 这 消失 的 一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

但其中存在更大的危险，那就是有人失踪。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [gruːp] , [ˈkʊd(ə)nt][gəʊ] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [ɪn] [ðæt] [səˈsaɪəti] .
much less a group , couldn't go unnoticed in that society .
很多 较少的 一个 团体 , 不能 去 未被察觉 在 那 社会 .

更何况是一个团体，在当时的社会里，这根本不可能不引人注目。

[bɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [wei] [ðel] [biː; bi][mɔː(r)][kəmˈpleɪs(ə)nt] . "
Besides , this way they'll be more complacent . "
除了 , 这 方式 他们会 是 更多的 自满 . "

此外，这样一来，他们会更加自满。

" [æz; əz][ai][təʊld] [ðæt] [gɑːd] , " [ˈkiːtɪŋ] [ˈædɪd] , " [wɪv] [stɪl] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə]
" As I told that guard , " Keating added , " we've still got a lot of work to
" 作为 我 讲述 那 警卫 , " 基廷 额外 , " 我们已经 仍然 得到 一个 很多 的 工作 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“正如我告诉那个警卫的那样，”基廷补充道，“我们还有很多工作要做。”

[ˈtʃiːfli] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [weə(r)] [ɜːθ] [kænt] [siː] — [pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
chiefly on the other side of the Moon where Earth can't see — put the finishing
主要 在 这 其他 边 的 这 月亮 在哪里 地球 不能 看 一 放 这 精加工
[ˈtʌtʃɪz] [ɒn] [ˈspeɪsʃɪp] [wɪv] [biːn] [ˈbɪldɪŋ] ,
touches on spaceships we've been building ,
触摸 在 宇宙飞船 我们已经 到过 建筑 ,

主要是在月球背面地球看不到的地方——对我们一直在建造的宇宙飞船进行最后的润色。

[ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] .

assemble	**the**	**weapons**	**and**	**the**	**guided**	**missiles**	**.**
集合	这	武器	和	这	引导	导弹	.

组装武器和制导导弹。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

A	**lot**	**of**	**work**	**.**
一个	很多	的	工作	.

工作量很大。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] — [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [doʊnt] — [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi]

We	**may**	**not**	**have**	**to**	**use**	**them**	**—**	**I**	**hope**	**we**	**don't**	**—**	**but**	**they'll**	**be**
我们	可能	不是	有	到	使用	他们	—	我	希望	我们	不	—	但	他们会	是

['redi] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .

ready	**,**	**just**	**in**	**case**	**.**
准备好	,	只是	在	案件	.

我们可能用不上它们——我希望用不上——但以防万一，它们会随时待命。

" ['sæmsən] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	**Samson**	**wet**	**his**	**lips**	**.**
"	参孙	湿的	他的	嘴唇	.

参孙舔了舔嘴唇。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " [hiː; hi] [sed] ['testɪli] .

"	**It's**	**a**	**big**	**project**	**,**	**"**	**he**	**said**	**testily**	**.**
"	它是	一个	大的	项目	,	"	他	说	暴躁地	.

“这是一个大项目，”他不耐烦地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːθə(r)] [əd'mɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Arthur**	**admitted**	**,**	**smiling**	**.**
"	的	课程	,	"	亚瑟	承认	,	微笑	.

“当然，”亚瑟笑着承认道。

[hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] .

He	**indicated**	**a**	**porthole**	**.**
他	表明的	一个	舷窗	.

他指了指舷窗。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ɜːθ] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	**But**	**look**	**at**	**Earth**	**down**	**there**	**.**
"	但	看	在	地球	向下	那里	.

“但是看看下面的地球。”

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siː] .

"	**They**	**crowded**	**to**	**see**	**.**
"	他们	挤	到	看	.

他们蜂拥而至观看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [bɔːl] , ['gləʊɪŋ] [ˌɪrɪ'dɛsəntli] ,

It	**was**	**a**	**large**	**green**	**ball**	**,**	**glowing**	**iridescently**	**,**
它	曾是	一个	大的	绿色的	球	,	发光	闪烁着虹彩	,

那是一个巨大的绿色球体，闪烁着虹彩光芒。

[bɪ'kʌmɪŋ] [smɔːlə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ['kɒləni] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n]

becoming	**smaller**	**as**	**they**	**approached**	**the**	**prison**	**colony**	**that**	**was**	**not**	**a**	**prison**
成为	较小的	作为	他们	接近	这	监狱	殖民地	那	曾是	不是	一个	监狱

['kɒləni] .

colony	**.**
殖民地	.

随着他们接近那个并非监狱殖民地的监狱殖民地，他们的体型变得越来越小。

['dʒuːli] [ʃræŋk] ['ɪntuː] ['ɑːrθərz] [ɑːmz] .

Julie	shrank	into	Arthur's	arms	.
朱莉	缩小	进入	亚瑟的	武器	.

朱莉缩进了亚瑟的怀里。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	beautiful	,	"	she	said	.
"	它是	美丽的	,	"	她	说	.

“真漂亮，”她说。

['ɒstɪn] [sed] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['frædʒaɪl] , [laɪk][juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][frɒm; frəm][hɪə(r)]

Austen	said	,	"	Why	,	it	looks	fragile	,	like	you	could	reach	out	from	here
奥斯汀	说	,	"	为什么	,	它	看起来	脆弱的	,	喜欢	你	可以	抵达	出去	从	这里

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	—	and	smash	it	.
和	—	和	粉碎	它	.

奥斯汀说：“哎呀，它看起来很脆弱，好像你可以从这里伸手把它砸碎似的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	awe	and	wonder	in	his	voice	.
"	那里	曾是	敬畏	和	想知道	在	他的	嗓音	.

“他的声音里充满了敬畏和惊叹。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['kiːtɪŋ] [sed] , " [ɪf] ['nesəsəri] .

"	You	can	,	"	Keating	said	,	"	if	necessary	.
"	你	能	,	"	基廷	说	,	"	如果	必要的	.

“如有必要，你可以，”基廷说。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

"	His	eyes	narrowed	.
"	他的	眼睛	范围缩小	.

他眯起了眼睛。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪt] , [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [dʌk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][skaɪ] .

"	It's	a	perfect	target	,	a	sitting	duck	from	the	sky	.
"	它是	一个	完美的	目标	,	一个	坐着	鸭子	从	这	天空	.

“这是一个完美的靶子，就像一只待宰的羔羊，从空中俯冲下来。”

[huː] [əʊnz] [ðə; ðiː] [muːn] [kən'trəʊlz] [ɜːθ] . "

Who	owns	the	Moon	controls	Earth	.	"
WHO	拥有	这	月亮	控制	地球	.	"

谁拥有月球，谁就控制地球。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , " ['sæmsən] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][tuː; tə]['ɑːθə(r)] .

"	I'd	like	to	apologize	,	"	Samson	said	,	offering	his	outstretched	hand	to	Arthur	.
"	ID	喜欢	到	道歉	,	"	参孙	说	,	提供	他的	伸展	手	到	亚瑟	.

“我想向你道歉，”萨姆森说着，向亚瑟伸出了手。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['dʒuːli] [sed] .

"	Me	,	too	,	"	Julie	said	.
"	我	,	也	,	"	朱莉	说	.

“我也是，”朱莉说。

" [aɪl] [ək'sept][bəuθ] [ɐp'ɒlədʒɪz] , " ['ɑːθə(r)] ['dʌnlɒp] [sed] , " [bʌt; bət][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['dʒuːli] ,

"	I'll	accept	both	apologies	,	"	Arthur	Dunlop	said	,	"	but	from	you	,	Julie	,
"	患病的	接受	两个都	致歉	,	"	亚瑟	邓禄普	说	,	"	但	从	你	,	朱莉	,

“我接受这两份道歉，”亚瑟·邓洛普说，“但朱莉，你的道歉我接受。”

[ai][woʊnt]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] .

I	won't	settle	for	a	handshake	.
我	惯于	定居	为了	一个	握手	.

我不会满足于握手。

" ['dʒuːli] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] .
" **Julie** **took** **the** **hint** **.**
" 朱莉 采取 这 暗示 .

朱莉领会了暗示。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] [jet] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl][rɪ'læks] , " ['kiːtɪŋ]
" **We** **have** **a** **lot** **of** **time** **yet** **,** **so** **we** **may** **as** **well** **all** **relax** **,** **"** **Keating**
" 我们 有 一个 很多 的 时间 然而 , 所以 我们 可能 作为 出色地 全部 放松 , " 基廷
[ə'naʊnst] .
announced **.**
宣布 .

“我们还有很多时间，所以我们不妨都放松一下，”基廷宣布道。

" ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [briːf] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .
" **Arthur** **and** **I** **can** **brief** **you** **on** **the** **situation** **as** **it** **stands** **.**
" 亚瑟 和 我 能 简短的 你 在 这 情况 作为 它 站立 .

“我和亚瑟可以向你简要介绍一下目前的情况。”

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" **He** **grinned** **.**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['kɒmz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] !
" **If** **he** **ever** **comes** **up** **for** **air** **!**
" 如果 他 曾经 来 向上 为了 空气 !

“如果他能浮出水面呼吸的话！”

" [ðeɪ] [lɑːft] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [friː] [men][ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [æt; ət]
" **They** **laughed** **the** **laughter** **of** **free** **men** **and** **gazed** **through** **the** **porthole** **at**
" 他们 笑了 这 笑声 的 自由的 男人 和 凝视 通过 这 舷窗 在
[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
their **destination** **.**
他们的 目的地 .

他们发出自由人的笑声，透过舷窗凝望着目的地。

[ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
The **bright** **face** **of** **the** **Moon** **floated** **towards** **them** **.**
这 明亮的 脸 的 这 月亮 漂浮 向 他们 .

皎洁的月光向他们飘来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɜːθ] [hʌŋ] [æt; ət] [piːs] — [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]
Behind **them** **,** **the** **Earth** **hung** **at** **peace** **—** **unsuspecting** **that** **anything** **had**
在后面 他们 , 这 地球 悬挂 在 和平 — 毫无戒心的 那 任何事物 有
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

在它们身后，地球平静如镜，丝毫没有察觉到任何变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神